

THE GLEANER

137th YEAR

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS

TEL.: 264-5364
FAX: 264-9521

Wednesday, April 11, 2001
24 pages .87¢ PLUS TAXES

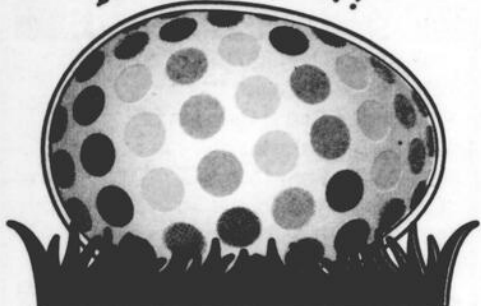
FOUNDED IN 1863



Centre de jardin
BRISSON
Nursery
587 ch. Larocque, Valleyfield
373-5515

829-2367
JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIST
4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.
"Les Galeries d'Ormistown"
Open 7 days a week
04020-081100

Happy Easter!



Four injured in Ormstown crash

(Gleaner staff)

Four people were injured in a two-car collision in Ormstown on the afternoon of Tuesday Apr. 3.

The crash involved a Toyota Camry driven by a woman in her 60s, which failed to stop at the intersection of Rtes. 201 and 138 near the Galeries d'Ormistown shopping centre, police said. The driver, who was alone in the car, was not seriously injured, and was taken by ambulance to Ormstown's Barrie Memorial Hospital following the 3 p.m. collision.

The other vehicle, a blue Chevy Nova, was much more heavily damaged and needed the services of Ormstown firemen with the Jaws of Life to extricate the occupants. In the front seat were the driver, a

See CRASH page 2

Suspended sentence in fraud case

Dewittville resident Suzie Schinck-Forget, former union treasurer at Les Usines Huntingdon, will serve a nine-month suspended sentence after pleading guilty to a fraud charge involving siphoning off more than \$58,000 from union funds.

The charges against her were laid by the union in 1999, after it was discovered that cheques made out to the syndicate totalling \$59,170.55 had been cashed and the money placed in her account. The incidents occurred over a two-year period, between October 1995 and September 1997.

Schinck-Forget's sentence includes various conditions, such as keeping the peace, giving proof of good conduct, reporting regularly to authorities, and notifying the court of any changes of address, job or name. For the first six months of the sentence, judge Pierre Laberge said she must remain at home between 7 p.m. and 7 a.m. at all times, unless at a paid job, an appointment with her parole officer or for medical or religious purposes.

Earlier, Schinck-Forget, 46, reached an out-of-court settlement with the union, in which she promised to pay back a total of \$20,000 in several instalments.

Easter closing

Please note that the Gleaner office will be closed next Monday, Apr. 16, to mark the Easter holiday.

Because of this, our advertising deadline for the issue of Wednesday Apr. 18 will be 4 p.m. on Friday, Apr. 13 (Good Friday).

We wish all our readers and advertisers a joyous Easter.

Flood watch under way



After a warm weekend in the Valley, water levels in the Chateauguay River began to rise, and Transport ministry officials moved swiftly Monday to close Rte. 138 between Huntingdon and Trout River. As of Tuesday morning, no further flooding or road closings were reported, but local people were keeping one eye on the water and the other on the sky as the big melt continued. Photo shows water rushing under Huntingdon's Henderson St. bridge Monday.

(Photo: JT)

Spotty attendance, short notice casts cloud over meetings on Château parking-lot question

While the MRC Haut-St-Laurent continues to wait for Huntingdon to sort out its approach to the touchy topic of a Wellington St. entry for the proposed Château parking lot, the Town Council spent much of its April 2 meeting squabbling about procedural matters related to previous meetings.

Despite the debate, the Council's revised policy of allowing a zoning change for the parking area itself, while forbidding a Wellington St. entry gate, stands.

Councillor Maurice Pilon questioned the legality of a special Town Council meeting called for March 14, on the grounds that he himself was vacationing in Florida at the time and not in a position to receive his official notice of the assembly at the advance interval specified by law. Pilon asked the council to consult a lawyer on the issue, and this motion was adopted by a majority of four votes to two, in the absence of councillor Francine Charland.

The special meeting had been called two days earlier, on March 12, since municipal law stipulates at least 24 hours notice must be given.

Council changed mind

That was the meeting at which the Coun-



Councillor Maurice Pilon: not happy.

cil's first decision, taken at its regular March 5 assembly, which would have permitted the Wellington St. access, was overturned in accordance with the wishes of a delegation of residents. This motion was carried by a vote of 4-2.

Justifying the special meeting, mayor André Brunette said, "There's a tight schedule for making the zoning change in time, and we didn't want any delays," he said in reply to Pilon's criticism.

Pilon also wanted to know why mayor Brunette and three other councillors failed to attend a March 24 meeting of the MRC mayors at which the whole parking lot issue was to be hashed out with Town officials.

On being informed of the Saturday gathering, mayor Brunette and councillors Jean-Paul Mainville, Donna Griffith and Francine Charland all informed the MRC that they would not be available to attend because of previous commitments, at the same time suggesting alternate dates. The meeting, however, went ahead as planned, with only councillors Pilon, Normand Nadeau and Gordon Duke at the table to represent Huntingdon.

(PL/JT)

Nominations open for H'ford by-elections

Judith Taylor
THE GLEANER

Hemmingford Township's crippled council managed to get through its April 2 meeting in a less contentious atmosphere than recent assemblies, although the council room was packed with residents.

With May 4 set as the deadline for nominations to fill two of its three vacant seats, the council operated with a bare quorum of mayor Donald Hadley and the three remaining councillors.

If a by-election is necessary, it will be held May 27.

Among the questions arising from the floor was one from John Hodges on the status of a possible fusion between Township and Village. He was told that inquiries to Quebec had yielded the answer that the township's bilingual status would not survive amalgamation, and that a unified Hemmingford would have to apply all over again, under the terms of Quebec law.

The co-owners of a 56-acre lot adjacent to the projected Bell communications tower wrote a letter to Council asking whether an alternate site might be considered, since they are afraid that the tower might discourage potential buyers for the 70 residential building lots which they plan to subdivide and sell in the future.

Garbage tax up

Some residents questioned a hike in the garbage tax this year, to \$210 for properties used exclusively for commercial purposes. Until this year, a flat rate of \$70 was billed to residential and commercial tax-payers alike.

See VOTE page 9

Spreading the word



At Huntingdon Academy on Monday, Grade 6 student Julie Patenaude was decorating the notice board outside the school office with an Easter greeting.

(Photo: JT)

Ameublement Maheu
MEUBLEUR
478, chemin St-Louis, St-Etienne-de-Beauharnois
(450) 429-4303
For more details, consult the Gleaner back page

New collection
Come and see us!
15,000 sqft showroom
Easy Credit

For equal quality, we guarantee

This and That in Town

AS WE ATTACK — a pile of items for this column on Monday afternoon, the swollen Chateaugay River is rolling past just below the decking of the Henderson St. bridge across from the Gleaner office.

IT MUST BE — a quiet news day in the metropolis, as we've already been asked about the potential flood situation by representatives of CBC Radio, CBC Television, and La Presse.

AS WE ALL KNOW — the situation can change very rapidly at this time of year, so just about anything we tell the other media people, or our readers who will only receive this Wednesday morning, is in danger of being out-of-date by then. So all we can say is that we've got our fingers crossed as we hope for a few more days of dry weather and cool nights.

MEANWHILE — the MAPAQ is holding a cow-calf workshop tomorrow, Thursday Apr. 12 from 1-4 p.m. at the Ranch P.J., 606 Williams Rd. in Hemmingford. This opera-

tion features a high-density geotextile enclosure, and aid programs for similar structures will be described. As well, a veterinarian will outline treatment programs for cow-calf operations and herd-health programs. If time permits, the day will end with a demonstration of team penning of cattle using a specially trained dog and horse-and-rider. For more information call agronomer Régine Leduc at 1-800-472-4846 or 427-2000 ext. 232.

LOCAL ARTISTS — take note: Huntingdon Fair is launching a contest to find a new logo for the fair. The design should include cows, horses, small animals, modified tractors, 14-wheeler trucks, flowers, food, etc., says Viki Irving of the Fair Board. Sounds like she needs a billboard rather than a logo, but do your best! Send your entries to her attention at 1498 La Guerre Rd., St-Anicet, Que., J0S 1M0.

ON COVEY HILL — Wesley Knox United Church will hold a Family Easter Worship Service with communion on Sunday Apr. 15 at 9:30 a.m. This is the first service of

the year and everyone is welcome, says Margot Delbrueck.

IN ORMSTOWN — 4-H Club members from near and far will be dancing up a storm at the annual Square Dance Competition on Saturday Apr. 21 starting at 7:30 p.m. at the Ormstown Recreation Centre. Admission will be charged; refreshments will be available. Check next week's ad for more information.

TOMORROW EVENING — Thursday that is, the Chateaugay Valley Antique Association will meet at 8 p.m. at Judy Maither's home on Hinchinbrooke's First Concession. The group will be planning for this year's events.

A REMINDER — at Easter season from the local Communic-Action group, which helps elderly people and shut-ins. If you would like to be a volunteer, call them at 264-5197. Organizers wish all their team members and all the clients a happy Easter season.

IN HEMMINGFORD — the local chapter of Alcoholics Anonymous (AA) will be celebrating its 35th anniversary in that community with a special session on Tuesday Apr. 17 at 8 p.m. at the St-Romain School, 559 Frontière St. (Please enter by the gym in back). This will be a great opportunity to get information on the AA programs. All are welcome.

SPACE IS LIMITED — for a series of free cooking lessons to begin in May, offered through the Family Resource Centre in Huntingdon. These sessions will be held during the daytime, especially for mothers of young families. For more information, call 264-4598.

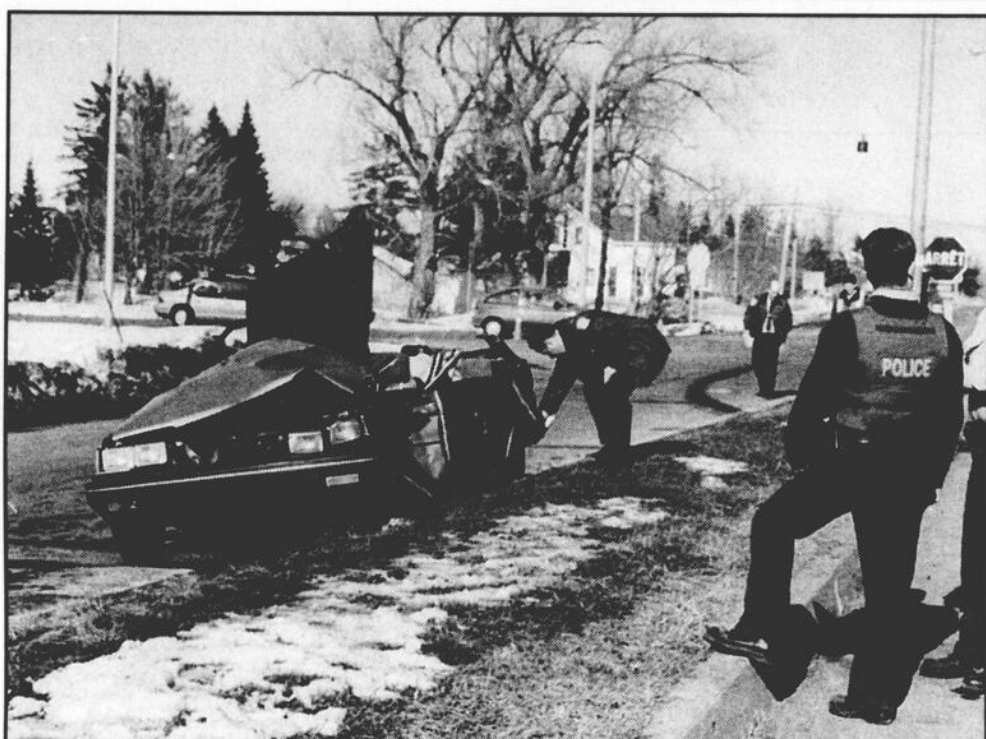
A RECENT LETTER — from the Kent School in Connecticut announced that Huntingdon's Stephen Atkinson, a fifth-form student, has been named to the school's Honor Roll for the winter term. Stephen is the son of James Atkinson and Gail McDonald Atkinson.

AND FROM NEW BRUNSWICK — Mt. Allison University at Sackville, to be more precise, we hear that Ormstown's Andrew Vandro shared MVP honors for his contribution to the university's Mounties soccer team this year. Andrew, son of Dr. Tom and Shirley (Sproule) Vandro also played for the Valleyfield regional soccer team coached by Alain Hontoy, and earlier at Stanstead College. He is currently studying science at Mt. Allison.

PRENATAL COURSES — in French, offered by the Huntingdon CLSC, will begin at Ormstown's Barrie Memorial

Hospital on April 24. For more information call the CLSC at 264-6108 or 826-3161.

(JT)



Police examine wreckage of one car after passengers were removed with help from Ormstown firemen using the jaws of life. (Photo: JT)

Crash at Ormstown.....from page 1

woman in her 20s from Doréa, and a male passenger of similar age, while another male passenger was in the back seat. All three were hurt: the first two were transported to the Barrie and the other passenger taken to the Suroit Regional Hospital in Valleyfield. None had life-threatening

injuries, police said.

"They were very lucky not to be more seriously hurt, especially the driver of the Nova," said Ormstown fire chief Gordon Furey.

SQ officers are continuing their investigation into the circumstances of the accident.

EXCELLENT USED CARS

1999 Ford Escort SE wagon
1996 Chrysler Concorde LXI
1995 Chrysler LHS
1995 Chrysler Intrepid (2)
1994 Chrysler Concorde
1990 Plymouth Sundance

A-1 USED TRUCKS

1999 Chev. Silverado Club Cab LT
1998 Dodge Caravan
1996 Dodge Grand Caravan SE
1995 Dodge Caravan
1995 Dodge Ram 1500 SLT
1988 Ford F-150
1988 Dodge B-250 wagon
1987 Ford Ranger King Cab

C.J. KYLE LTÉE
SALES • PARTS • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: 264-5321

g4960m110401

DEMOS

2000	ASTRO LS	\$24,900
2000	BUICK CENTURY	\$20,500
2000	MONTE CARLO	\$20,995
2000	GRAND AM	\$18,995
1999	ALERO	\$16,995
1999	MALIBU	\$16,995
1999	MALIBU	\$16,995
1998	CAVALIER 2dr	\$12,995

USED CARS

1998	SUNFIRE	\$11,495
1997	CAVALIER 4dr	\$ 8,995
1995	LUMINA	\$ 9,995
1994	OLDSMOBILE 98	\$ 9,995
1994	MERCURY SABLE	\$ 7,995
1991	OLDS REGENCY	\$ 7,995
1991	CUTLAS SUPREME	\$ 1,895

USED TRUCKS

1997	EXT CAB	\$16,995
1997	ASTRO AWD	\$16,995
1994	1/2 ton. GMC	\$ 9,995
1994	FORD VAN	\$ 7,995
1991	JEEP YJ	\$ 6,995

HUNTINGDON MOTORS INC.
TEL. 264-6163 • HUNTINGDON
E-MAIL: huntingdonmotors@gmcanada.com
INTERNET: www.huntingdonmotors.gmcanada.com
BODY SHOP, ACCIDENT REPAIRS
ALL MAKES, COURTESY CARS
TEL. 264-6411

Canadiana Crossword

Happy Easter

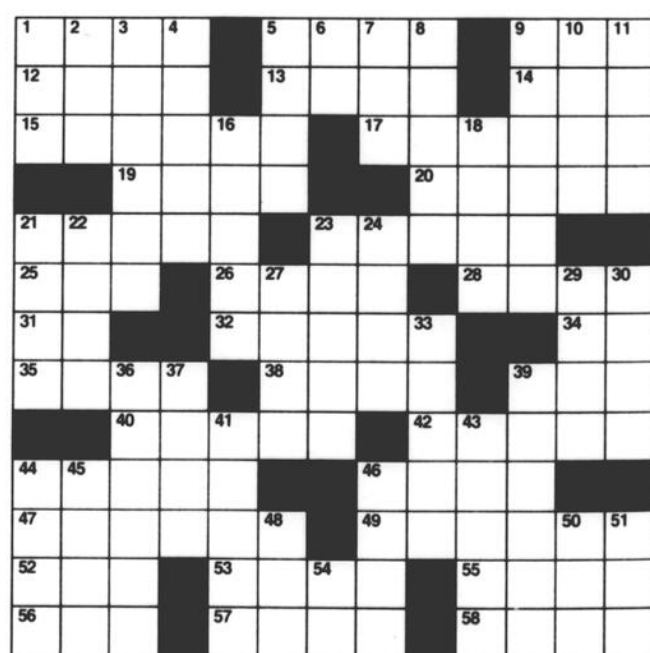
By Bernice Rosella and James Kilner

ACROSS

- 1 Easter baby?
- 5 Dull
- 9 From A to E
- 12 Narrow mountain ridges
- 13 Muslim ruler
- 14 Over, poet.
- 15 _____ Tuesday
- 17 _____ Thursday
- 19 Influential Mohammedan
- 20 Sea eagles
- 21 Bowling prerequisites
- 23 Count _____
- 25 Island, in Lac Bouchette
- 26 Zounds!
- 28 Perfume ingredient
- 31 The, in Trois Pistoles
- 32 Shoe parts
- 34 College Degree, for short
- 35 Safecracker
- 38 Russian city
- 39 Pugilist, for short
- 40 Praises
- 42 Related
- 44 Cancel
- 46 Terror
- 47 Easter egg deliverer
- 49 Senators' city
- 52 Compass point
- 53 Blob
- 55 Arabian Gulf port
- 56 Promos
- 57 Easter _____
- 58 Easter ends it

DOWN

- 1 _____ Andes or Alamos
- 2 _____ Wednesday
- 3 Maritime



- | | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| 4 Variety of grass | 27 _____ Friday |
| 5 Judge | 29 Adjoin |
| 6 Rural Municipality, for short | 30 Fury |
| 7 Draw a bead | 33 Clay pigeon |
| 8 Grassy slopes, in Ayrshire | 36 Certain newspapers |
| 9 Easter finery | 37 Apparel |
| 10 Willingly give up | 39 Easter attraction |
| 11 Tea totallers? | 41 Useful |
| 16 Jars | 43 Concerning birth |
| 18 Murres | 44 Region |
| 21 Easter flower | 45 Musical group |
| 22 Out of the wind | 46 Dandies |
| 23 Unguents | 48 Type of boat |
| 24 Cold refreshments | 50 Skin blemish |
| | 51 Picnic plagues |
| | 54 Classic roadster, for short |

SPECIALS

BLOOD PUDDING
\$4.50/unit

PORK AND BEEF SAUSAGES
2.69\$/lb

BACON
3.79\$/lb
10 LBS and more
3.69\$/lb

PORK LOIN
2.99\$/LB

BOUCHERIE YLAIU INC.

QUALITY MEAT GUARANTEED WHOLESALE AND RETAIL GIFT CERTIFICATE AVAILABLE

1/2 BEEF
2,59\$/lb
APRX. 300 lbs.

BEEF LONG LOIN
APRX. 70 lbs.
4,79\$/lb

FRONT QUARTER OF BEEF
APRX. 200 lbs.
2,39\$/lb

1/2 PORK
1,59\$/lb

HIND QUARTER OF BEEF
2,99\$/lb
APRX. 200 lbs.

HOME SMOKE BONELESS LEG OF HAM
3.79\$/lb

BONE IN LEG OF HAM
1,69\$/lb

PICNIC HAM
1,39\$/lb

Price guaranteed for 7 days

Slaughtering service cutting & wrapping and transport for PORK - BEEF - VEAL - LAMB

SPECIALITIES

- MEAT FOR FREEZER
- OLD FASHION SMOKED HAM

TEL.: 247-2130

83 COVEY HILL RD. HEMMINGFORD

HOURS: MON-TUE-WED: 9 AM to 5 pm THURS-FRI: 8 am to 9 pm / SAT: 9 am to 5 pm / SUN: CLOSED

Family Resource Centre will move into former Kaleidoscope Day Care building

Judith Taylor
THE GLEANER

When Huntingdon's Kaleidoscope Day Care Centre moved more than half its young clients to spanking new premises on Fairview Rd. last year, its former headquarters, the big white house on King St., was kept on to serve about 30 youngsters until renovations at the new site were completed.

Now, in a kind of musical-chairs shift, those children too will be moved in May into four newly-renovated classrooms at the Fairview Rd. location, and the old day-care building will take on a new identity as the home of the Family Resource Centre, an agency helping low-income families with young children. The FRC has been operating out of a small house on Chateaugay St. near the Huntingdon County Hospital.

"This will double our space, so we're

really happy about the move," said Sylvie Trépanier of the Family Resource project, in announcing the purchase of the building. The Centre will take possession of its new home in June, after teams of volunteers complete the re-painting of all the rooms.

"We could really use some donations of paint for this, if any business or individual has some to offer," she said.

Many services

Trépanier explained that the Centre welcomes about 100 families each week to programs offering early-learning situations for their pre-schoolers and a collective kitchen for low-income mothers, as well as a used-clothing exchange for children aged 0-5 and maternity wear, emergency milk for babies, and the loan of books, educational toys and baby equipment.

Meanwhile, for Debbie Wilson

and her Kaleidoscope staff, the consolidation of all 77 youngsters currently enrolled into one location will also be good news.

"Things are going really well, so we're able to take this step now, when originally, it was kind of a five-year plan," said Wilson last week. "With 77 children, we're full up and we have a waiting list for next year, so financially we're in good shape."

She said work is now under way at the new Centre (the one-time Valdo Bowling alleys) on the \$200,000 worth

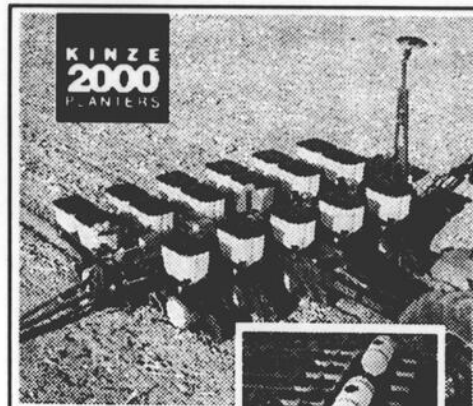
of additional renovations, which are being financed by Kaleidoscope itself, "with some help from the bank" for part of it.



The old Kaleidoscope premises which will become the home of the Family Resource Centre. (Photo: JT)



The Family Resource Centre's current location on Chateaugay St. (Photo: JT)



- More planting options
- More fertilizer options
- More spacing options
- A smoother more dependable drive system
- Like no other planter in the field today

DONALD BROWN EQUIP.
SALES • REPAIRS • SERVICE
RTE 138, HOWICK, Qc. 825-2093

GENTLEMAN

VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES

119, St-Jean-Baptiste Blvd (In front of Maxi)
Châteaugay • 691-7608

The men's wear superstore in the region!

2 pces suits
Value of 195\$
169.95\$

Over shirt
Value of 125\$
99.95\$

ts
m
29.95\$

ALWAYS...
The biggest choice
at better prices!

1468, Mgr Langlois Blvd (Carrefour Langlois)
Valleyfield • 377-5888

Also available: «BIG & TALL» SIZE UP TO 56

STYLE IS
a state of mind!

Habits Valleyfield

Comfort and quality
at affordable prices!

Leather pants
For women
199.95\$

CUIR SANS LIMITES
POUR ELLE ET LUI

119, St-Jean-Baptiste Blvd (In front of Maxi) Châteaugay • 691-7608
1468, Mgr Langlois Blvd (Carrefour Langlois) Valleyfield • 377-5888

HÔTEL PLAZA VALLEYFIELD

Easter brunch

Continuous service
from 10 am to 2 pm

Classics
Eggs benedicts, boiled eggs, apple pancakes
bacon, sausage, baked beans, potatoes

Viennoiseries
Croissants, chocolate, assorted turnovers, muffins, strudels
Toast, bagels, fresh breads

The Cold Plates
Crudites and dips, fine lettuce and dressings
Salads: Artichokes, heart of palms, provencale pasta, marinated mushrooms
Large shrimp plate, cold cuts, pâtés, salmon
Fine and traditional cheeses

The Hot Plates
Seafood gratiné, Papalina tortellios
Sliced poultry with green pepper, leg of lamb mild garlic
Roast beef au jus, Maple ham
*** Sliced to your taste ***
Garden salad, scalloped potatoes, herb rice

Gourmet Table
Omelets made to your taste, homemade waffles with toppings

Dessert - Hum! Hum!
Variety of homemade cakes, caramel cream, chocolate
mousse, pies, tarts, fine pastry, fruit salad,
freshly sliced fruit

Live
animation
& music
- Magician
- Live
animals
etc...

ADULTS: 18.95 \$
Children (6-11 yrs) 9.95 \$
Children (0-5 yrs) Free
Taxes and service extra

HÔTEL PLAZA VALLEYFIELD
(FORMERLY Hotel Delta)
40 Ave Du Centenaire, Valleyfield

Reservations
(450) 373-1990

Editorial

WATER, WATER EVERYWHERE . . .

As befits our chain of small communities which, like Winnie-the-Pooh, are more or less entirely surrounded by water just now, the topic of swimming seems eminently suitable this week.

One of our readers wrote this week to suggest an indoor swimming pool might be a worthwhile project to consider including in the conversion of the Huntingdon Château to a multi-faceted showplace for the Town, the MRC, the CLSC and whoever else ends up there.

Wouldn't it be great if this were done? Ever since the powers-that-be decided against including an indoor pool when CVR, the province's first-ever regional high school, was built in the 1960s, the lack of a year-round swimming facility has been a sore point in the Valley. The only place to go is the Cité des

Jeunes in Valleyfield, where there are quite enough swimmers already.

Now that increasing stress is being laid on exercising in the water as both therapeutic and fun for older people, it would be a real asset (and a drawing card) to the CLSC especially to have such a facility.

Our outdoor community pools in Huntingdon and Ormstown do a great job with the kids every summer, but there's not much time for adults to enjoy tranquil swimming periods and gentle exercise.

We know a pool for the Château would be expensive, but wouldn't it be refreshing if, just once, some sacrifices of non-essential bureaucratic decor upstairs could help provide something of real community benefit elsewhere in the building.

(JT)

FROM GLEANER ARCHIVES . . .

120 years ago

April 7, 1881

CENSUS TIME

The census enumerators got to work on Monday. When they will finish is uncertain, as no limit is fixed. Several papers are speculating on the result of the census, and think it will show the Dominion to have a population of four millions. In this District we do not expect any material change from the returns of ten years ago.

OPEN TO QUESTION

In recommending the factory system, the Montreal Gazette declares — farmers who take great care of their cows get \$50 to \$60 annually as the product of each cow when the milk is sent to a creamery. Farmers in the county of Huntingdon, after an experience with factories of over half a dozen years, think they know a little about the system and would be glad could they average half the larger sum per cow.

60 years ago

April 9, 1941

WATER SHORTAGE

Judging from the complaints heard from ratepayers in Huntingdon, even the members of the water committee, the water situation in Huntingdon is not only alarming but also serious. At the regular meeting of the Huntingdon town Council on Monday evening, Ald. J.E. Barrett, chairman of the water committee, stated that nothing whatsoever could be done at the present to remedy the great shortage of water, especially on Dalbousie street, with the equipment now in use.

RESTRICTED TRAFFIC

As of Sunday midnight all the roads in Huntingdon, Chateaugay and Beauharnois Counties were closed to heavy traffic. This is done in order to protect the roads of the province while thawing takes place. The ban is the usual yearly one in the spring repair and maintenance program.

30 years ago

April 7, 1971

DEJA VU?

"Council sure isn't what it used to be." That statement, issued by Alderman McGerrigle during the Monday night meeting of the Huntingdon Town Council, summarizes the not-so-subtle change that has marked council meetings of late. Arguments and council-splitting motions have been replaced with reasonable discussion and cooler heads. Quiet is the key word, and according to Mayor Leo Cappiello, "That's just the way it should be." . . . Council meetings may be more sedate, but the subject of traffic and parking caused some loud and sometimes vitriolic disagreement . . .

HISTORY MAGAZINE

"Québec Histoire" is the name of a new popular history magazine published by the Federation of historical societies of Quebec and aimed at the general reading public. . . . The publication of the magazine is of particular interest to our local area because of the involvement and participation of the Chateaugay Valley

Perhaps it is only National Policy cows that give \$50 to \$60, and not the bossies calved during the starveling reign of Mackenzie. After digesting this statement of "the commercial editor of the Gazette" the country reader will turn with renewed confidence to the facts and figures he marshals in his able paper on the success of the present tariff.

ORMSTOWN COUNCIL

Tenders were opened regarding the Allan bridge, one from John Cullen for \$60, and another from Robert Bryson for \$59.50. The tender of Mr Cullen was the most favorable and it was, on motion of Coun Ross, accepted, with James Cullen as security. . . . The following certificates were confirmed: Israel Brault to keep a hotel at Howick village, and Hugh Walsh to keep a shop to retail spirituous liquors in Durham village.

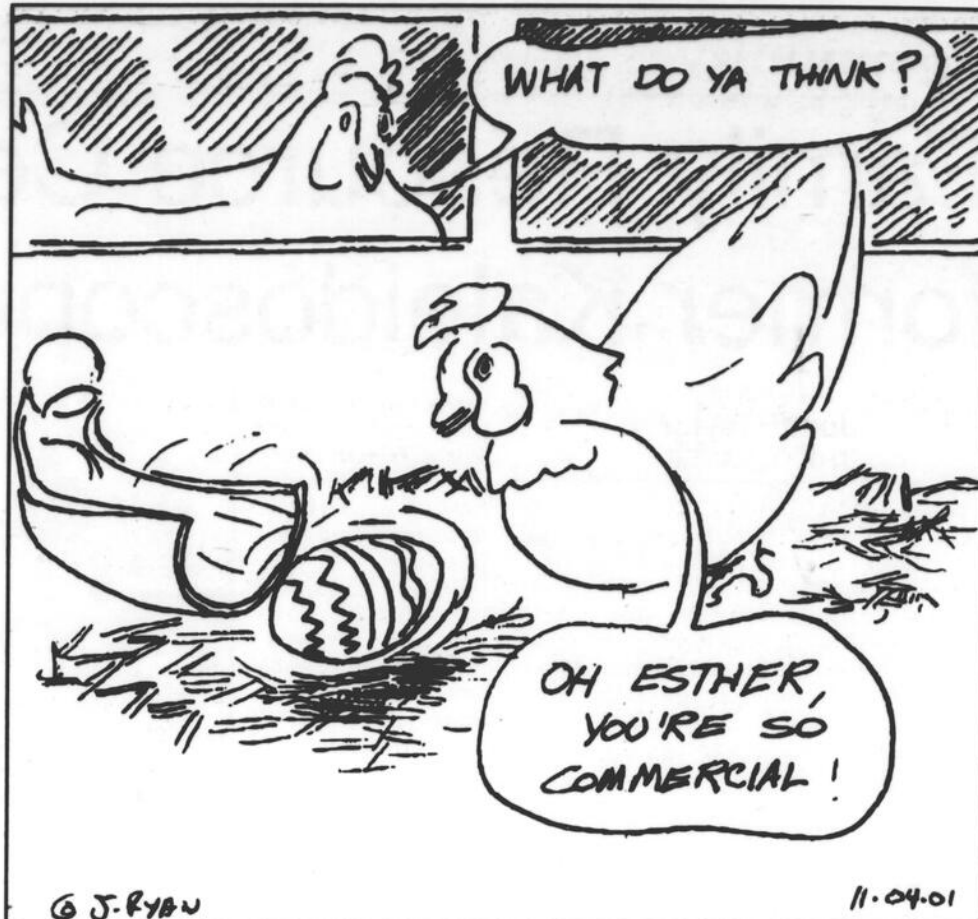
POPULATION FIGURES

Twenty-five per cent of Canada's population resides in the Province of Quebec. The latest estimate places the total for the province at approximately 3.2 millions, over 95 % of whom were born in Canada. Of the native born, almost 80 per cent are of French descent and trace directly to the original French settlers of 300 years ago. . . . At that time it is estimated that about 10,000 Indians inhabited the country now included in the province. . . . From 1881 to 1931 the urban population of Quebec increased six-fold, while the rural population held its own, making an aggregate increase of over 100 % over the last 30 years.

Historical Society. Mr. Florent Lefebvre, secretary of the federation, is vice-president of the Chateaugay Valley Historical Society, Mr. G. A. Rogers, president of the CVHS, has provided an article on the battle of Chateaugay for the first issue and Mr. Robert McGee, past president of the CVHS, is the English editor of the Federation's newsletter, entitled the "Bulletin", which will be included in each issue of the magazine. . . .

TROUT FISHING (THIS AND THAT IN TOWN)

The fishing season opened April 1 south of the border. At Chateaugay, some beauties have been taken from both the Chateaugay and Marble rivers. At Fort Covington, both young and older sportsmen who have had their gear ready for weeks had good luck in the Salmon River. Getting to the rivers and streams is the greatest problem, most anglers using snowshoes. Snowshoes and waders . . . quite a combination, but the fish don't mind.



Letters

Including pool in Château plan would serve whole community

I have been reading with interest the discussions over the current renovations at the Château. With some space still unused, I wondered if, while renovations are going on, it wouldn't be possible to put a swimming pool in the basement for the use of people from Huntingdon and the surrounding communities.

We are all aware of how beneficial aquatic exercise is to many medical conditions such as MS and arthritis. Gentle exercising in the water eases the pain and helps make everyday tasks easier. Our seniors could benefit from this, making good use of a pool close by.

A pool would also be great for students of

CVR and Arthur Pigeon schools, who must travel to Valleyfield to use a pool. Younger children too could be taught to swim, year-round.

We do have a wonderful outdoor pool, but swimming and aquatic sports should be a year-round form of exercise for people of all ages.

A pool of course requires staff, and this would provide jobs for some local residents.

I feel this would be a worthy cause for using excess money left over from Huntingdon's anniversary celebrations.

Janet Campbell
Huntingdon

Community

Churches across Valley will mark Easter Week with special services

With Easter less than two weeks away, the Chateaugay Valley Ministerial Association has published its list of special Holy Week church services around the Valley.

Organized by community, they include:

Huntingdon:
Maundy Thursday, Apr. 12: 7:30 p.m. Combined service (Presbyterian-United) at Huntingdon United, Communion. **Good Friday:** Walk of the Cross, beginning at 9:30 a.m. at St. John's Anglican, then to St. Andrew's, Huntingdon United, the Hospital, and ending at St. Joseph's Roman Catholic with a light lunch; 2:30 p.m. Service at St. John's Anglican; **Easter Sunday:** 7 a.m. Sunrise service (combined) at the Gazebo across from the Hospital, Breakfast at Huntingdon United; 9:30 a.m. Rennie's United (Communion); 11 a.m. Huntingdon United (Communion); 11 a.m. St. Andrew's Presbyterian; 11:15 a.m. St. John's Anglican.

Ormstown:
Maundy Thursday 7:30 p.m. at St. James' Anglican; **Good Friday:** 8 p.m. Evening service, St. Paul's United, "Seven Last Words"; **Easter Sunday:** 9:15 a.m. St. James' Anglican; 11 a.m. Intergenerational Communion service, St. Paul's United.

Franklin:
Easter Sunday: 9:30 a.m. Communion service, Franklin United.

Howick:
Good Friday: 8 p.m. Joint service at Howick United Church; **Easter Sunday:** 10:30 a.m. Howick United Church, Communion.

Riverfield:
Easter Sunday: 10 a.m. Riverfield Presbyterian.

Georgetown:
Easter Sunday: 11:15 a.m. Georgetown Presbyterian.

Valleyfield:

All at St. Mark's Anglican: **Holy Thursday:** 6 p.m. Seder; **Good Friday** 2 p.m. service; **Easter Day** 10 a.m. Service of Light combined with Holy Eucharist.

Hemmingford:

All at St. Luke's Anglican: **Wednesday** Apr. 11, 7 p.m.; **Maundy Thursday:** 7 p.m. Liturgy; **Good Friday:** 10 a.m. Liturgy; **Easter Sunday:** 11 a.m. Holy Communion.

Havelock:

Easter Sunday: 4 p.m. Service, Holy Communion, Trinity Church.

Athelstan:

Maundy Thursday, Good Friday, Sunrise services for Athelstan Presbyterian: see Huntingdon; **Easter Sunday:** 9:30 a.m. Athelstan Presbyterian Communion.

Rockburn:

Good Friday 8 p.m. Tenebrae: Service of Shadows, Rockburn Presbyterian Church.

Roman Catholic services:

Confession: April 8: St-Malachie 7 p.m.; St-Antoine-Abbé 2 p.m.; St-Louis 10:30 a.m.; Ste-Agnès 10 a.m.; St-Joseph's 7:30 p.m.; St-Anicet 10:10 a.m. (also April 1); Ste-Barbe April 12, 7 p.m.; St-Stanislas, April 13 after 3 p.m. service.

Holy Thursday: St-Antoine-Abbé, 8 p.m.; St-Louis 8 p.m.; St-Stanislas, 7:30 p.m.; St-Joseph 7:30 p.m.; St-Anicet 7:30 p.m.; Ste-Barbe 7:30 p.m.

Good Friday: St-Malachie 3 p.m.; St-Louis 8 p.m.; St-Stanislas 3 p.m.; St-Patrice, 8:30 p.m.; Ste-Agnès, 3 p.m.; St-Joseph, 7:30 p.m.; St-Anicet, 3 p.m. and 7:30 p.m.

Easter Eve: St-Antoine-Abbé 8 p.m.; St-Louis, 8 p.m.; St-Joseph 7:30 p.m.; St-Anicet 7:30 p.m.

Easter Sunday: St-Malachie 9:30 a.m.; St-Antoine-Abbé 10:45 a.m.; St-Louis 10:30 a.m.; St-Stanislas, 10:30 a.m.; St-Patrice 10 a.m.; Ste-Anicet 10:30 a.m.; Ste-Barbe, 9:30 a.m.

(JT)

THE GLEANER
66 Chateaugay St., Huntingdon, Quebec J0S 1H0
Tel.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521

YOUR WEEKLY NEWSPAPER
published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTÉE

PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 08070

Local Subscription \$32.00/year; Out of Area \$39.50/year,
U.S.A. \$37.50 U.S., \$55.00 Cdn.

U.S. REG. NO. USPS 580-300 PERIODICALS POSTAGE

PAID AT CHATEAUGAY, NEW YORK, 12920

Postmaster: Please send address change to P.O. Box 217 Chateaugay, N.Y. 12920-0217

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs

GENERAL MANAGER: ANDRÉ CASTAGNIER
EDITOR-IN-CHIEF: JUDITH TAYLOR • EDITORIAL STAFF: PATRICE LAFHAMME



Équipements Bonenberg
and the Société
coopérative agricole du
Sud de Montréal are
now teamed together to
offer you a larger choice
of machinery, new and
used, but remaining in-
dependents for parts or
service.

*You can still count
on Equipements
Bonenberg to offer
you the level of service
you are expecting.*



TN55D 42 HP

LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.

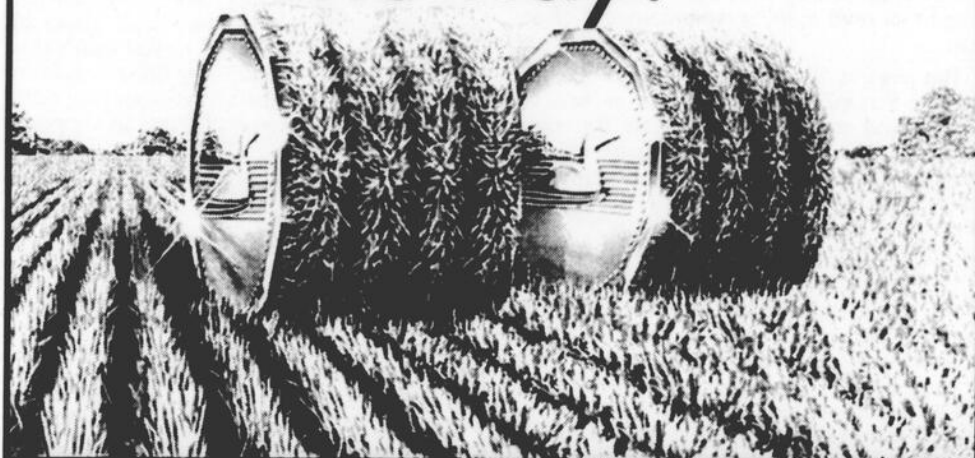
43 route 202, Huntingdon, Qué

 **NEW HOLLAND**
Credit company

(450) 264-6673
1-800-363-6673

GOODYEAR

Time to
pick-up
the hay!



No time to lose!

Get a **\$100** instant rebate* upon
purchase of two Goodyear rear radial agricultural tires

\$50 instant rebate* upon purchase
of two Goodyear conventional tires...

OR

\$60 coupon reba-
te† valid on the next pur-
chase of 4 Goodyear
wangler truck tires...

* Instant rebate applicable on the retail price of the participating dealer. Offer available between March 1 to May 31, 2001 at the participating dealers selling Goodyear tire. Rebate applicable before taxes and not negotiable. Can not be joined with any other offer.

** Valid on Dynatorque II, Duratorque and special sure gripe tire only.

† Can be exchanged until July 31, 2001 at participating dealers selling Goodyear tire. Can not be joined with another offer.

GOODYEAR

**Club
European
comfort**

**GOODYEAR
SELECT**

GOODYEAR RADIAL
FOR IMPORTED CARS
OR SMALL CARS.

\$55⁰⁰

P185/60R13

**INSTALLATION
AND BALANCING
INCLUDED**

Big, old kitchen table is focal point of CVR's Learning Centre program

Judith Taylor
THE GLEANER

The second-floor Learning Centre is one area in Ormstown's Chateaugay Valley Regional High School which is a small community in its own right, serving a special clientele.

But since it also provides kitchen facilities for the school's Breakfast Club, as well as snacks and meals during the day for some students, it bridges the gap between the everyday school facilities and those which help Special Needs students. The latter are teens with a variety of problems, who must progress through the educational system in their own way and at their own speed.

On an old chrome-and-arborite kitchen table bearing a big bowl of fresh fruit, the school's Breakfast Club provides a nutritious start to the day for those CVR students who might not otherwise get one. And the Club itself involves some special-needs pupils in preparing food, creating menus and shopping for groceries as part of their life skills program.

"We provide a safe, caring and welcoming environment for all students, but as well the Breakfast Club has become a learning opportunity for some," said Learning Centre teacher Sheila Reddick.

Once a week the students make home-made bread and soup; other favorites are spaghetti and shepherd's pie. In all, about 20 to 30 meals and snacks are served daily. This program is made possible by donations from individuals and organizations supplying non-perishable food items and financial support.

"We're really pleased with the community response to our request for donations," said Mrs. Reddick.

Homey atmosphere

The whole Learning Centre provides a homey atmosphere, with its kitchen area equipped with refrigerator, stove, freezer and other small appliances. The central table can serve as a discussion centre or a food-prep workstation at different hours of the day when meals are not being served. Many students drop in for a visit, even if they don't come to eat, and a variety of problems have been worked through by students and adults sitting together at the table.

ting together at the table.

As well, there is a living room area with an old TV and a VCR for watching movies. A magazine rack has to be kept tidy, and class novels are read aloud from a "reading chair".

The closest thing to a traditional classroom in the Learning Centre is the work area, with its tables and chairs. It even has a teacher's desk, although it is rarely used as such.

A refuge from noise and fluorescent lights is available in the Blue Room with its green plants, computer access, and low lighting. This allows students with attention-deficit disorder a quiet place to work, and students with a behavior problem can take "time out" in its restful environment. There are also a couple of sewing machines and a grow-chamber for starting plants from seed, and when necessary, for raising the home-made bread.

Curriculum

The Academic program for Learning Centre students, many of whom have a combination of difficulties, is mostly carried out on an individual basis. Levels of reading skills range from absolute beginners up to Grade 8. Providing appropriate reading materials is not always easy, since the age of students is also a factor. For instance, while *The Cat in the Hat* might provide the right level of difficulty, it wouldn't be socially acceptable for teen-aged readers. The Laubach adult literacy program, also used with adults in the community, has proven useful here, and short stories and poems related to students' lives are interesting to the group as a whole.

Mathematics is focussed on basic competency. Students work with money, measurement, time, calculator skills and solving everyday prob-

lems. Students who can cope with more advanced skills can move into regular high school math classes.

Training for life

What the kitchen table is to the physical operation of the Learning Centre, the Life Skills program is to the curriculum. Under its umbrella, students learn to write letters of various kinds and record their own feelings and reactions. They also learn how to find information in a phone book, newspaper, library, etc. Other Life Skills areas include problem-solving, health issues and physical education, self-advocacy, work preparation, and cooking, including basic nutrition. Making and repairing simple household items is also covered.

To deal with all this involves a staff of 10 adults, who work along with the students. Instructors share their own personal strengths and talents with each other as well as with the students. Monthly planning sessions concentrate on working toward goals in an active way, and as each goal is met, new ones are set.

For more information about the Learning Centre, contact teacher Sheila Reddick at 829-2381 (CVR).

BIRTHS & DEATHS CARD OF THANKS, IN MEMORIALS, ENGAGEMENTS

DIED

BROWN, Agnes Vera (née Orr) - On Wednesday, April 4, 2001 at the Barrie Memorial Hospital age of 89 years, wife of the late William G. Brown. Mother of Harriet Munro, grandmother of Gail and Ian. Service was held at J.M. Loisele Funeral Home in Ste-Martine on April 6, 2001. Interment will be held in early May at Georgetown Cemetery.

ENGLISH, Marguerite (Margo, née Lavallée) 1923-2001 - Peacefully in her sleep on April 1, 2001. Beloved wife of Wayne English, daughter-in-law of Hazel English. Predeceased by sisters Florence and Edna. She leaves to mourn her sister Gertrude Lavallée, sisters-in-law, brothers-in-law, nephews and nieces, one great niece and one great nephew, relatives and friends. A memorial service will take place at St. Luke's Anglican Church, 531 Champlain St., Hemmingford, Quebec on Saturday, April 14, at 2 p.m. The family will receive condolences at the church at 1 p.m. In lieu of flowers, donations may be made to the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital, 28 Gale St. Ormstown, Quebec J0S 1K0 or the Canadian Diabetes Association. A private burial later in the springtime. Funeral arrangements by J.M. Sharpe Funeral Home, Franklin, Quebec.

PRIEST, Conrad - In Hemmingford on April 4, 2001 at the age of 65 passed away Mr. Conrad Priest. Predeceased by his wife Rita Vaillancourt. He leaves to mourn his daughter Jeanne, also his sister Olive (Norman), two brothers Edmond (Madeleine), Leonard (Diane) also his nephews and nieces, Richard Priest, Mark David, Gregory Brodner and Mary David, Marie-Josée Priest. Funeral to be held on Saturday, April 21, 2001 at 11:30 a.m. at St-Romain Church, Hemmingford. The family will receive sympathy at 11 a.m. Arrangements entrusted to Kelly Funeral Home, Division Gilles Serre Inc., Hemmingford.

MEMORIAL SERVICE

WERRY-GREER, Pauline - April 30, 1936 to February 23, 2001. Friends of Pauline are invited to a very special memorial service Saturday, April 28 at 10:30 a.m. at the Montreal Citadel Church, 2085 Drummond Street, Montreal, QC, H3G 1W6. (Free parking/Stanley St. entrance). Letters of tribute and memoirs may be sent to Captain Pearo, to be shared at the service and donations to the Montreal Citadel Church in her memory would be greatly appreciated.

IN MEMORIAM

FERN, Donald - In memory of a dear husband who passed away ten years ago on April 13th, 1991.

*To me you were someone special,
Someone good and true.
You will never be forgotten
For I thought the world of you.
Every day in some small way,
Memories of you come my way.
Today, tomorrow, my while life through,
I shall always love and remember you.*

Robert

CARD OF THANKS

Thanks to those who attended and to all those who helped make our recent brunch such a success.

The Little Green Library

QUENNEVILLE, Fleur-Ange - Her children: George, Bernard, Madeleine, Albert, Arthur and Charles, as well as their spouses, grandchildren and great-grandchildren wish to sincerely thank everyone who expressed sympathy at the time of Mrs. Fleur-Ange Quenneville's death, which occurred on March 18, 2001, at the age of 92 years, either by mass offerings, flowers, cards, visits or attendance at the funeral. Please consider these thanks as personal.

The family of the late Laurent Tessier would like to thank family and friends who helped during Laurent's illness. For the visits, phone calls, rides into Montreal, cards, gifts and any other service that was rendered. Also, a sincere thank-you for the donations, flowers, cards, masses, food etc. following the subsequent death of Laurent. Words cannot fully express our appreciation for everyone's assistance and thoughtfulness during this difficult time.

Frances Tessier
Dorothy, Bill, William & Meagan Myatt
Carmen
Linda & Adam Poste



Learning Centre teachers, seated at the central table, include (left to right): Ellen Bulow, Juergen Kalweit, Sheila Reddick, Eveline Taylor, Corinne Beaudin and aide Diane Morrison. Not shown are teachers Fran Keenan and Roy Younie, and aides Ainsley McKell, Sue Myatt-Ykema and Ann DeCaen. (Photo: JT)

Don't be left out in the cold!

Be up to date on all the local news!

Subscribe now

A subscription
also makes a
great gift

35% less than on the newsstands

THE GLEANER

66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
(450) 264-5364 * FAX 264-9521

Local zone: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée and Valleyfield

ONLY \$32.00 (LOCAL) per year - \$39.50 (OUT-OF-TOWN)
U.S. SUBSCRIPTIONS: \$55.00 (CDN FUNDS) OR \$37.50 (U.S. FUNDS)

Name: _____
Address: _____
Postal Code: _____

Ain't it nifty
Someone on the
3rd Concession is
turning 50!

Kelly G.S. Funeral Homes Inc.

Pre-arrangement
Cremation
Gilles Serre, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 264-5447 - Office 1-800-263-3074

Rodrigue Montpetit & Fils

Funeral Home
Pre-arrangement - Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331 • 170 Chateaugay, Huntingdon

**For your
Easter
flowers &
plants call
us, we'll
hop to it!**

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUE.

Flowers For All Occasions!
1-800-363-1446
(450) 247-2718

**Visit our Viking Gift Shop
for a great selection
of country gifts**



COOP des Frontières

Ste-Martine: 427-2003 1-866-566-COOP (2667)

Ste-Barbe 1-450-373-4625

St-Polycarpe 1-450-265-3142

The new COOP

Grain marketing

Two dynamic and qualified people are here to offer you unbeatable prices and service.

ST-POLYCARPE

RICHARD BÉRIALT

1-800-263-3142 / 265-3142

STE-MARTINE • HUNTINGDON • STE-BARBE

LYNDA GALLANT

1-866-566-COOP

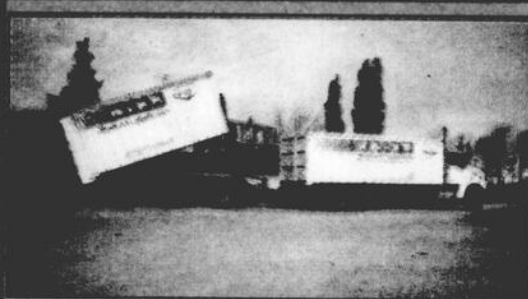


LIME SPREADING

SCALE FOR PLOTS



Feed and supplement delivery



To order feed and supplement call Sebastien at Ste-Martine

1-866-566-COOP (2667)

Crop protection products

- 3 Warehouses (Phase III) - 5 qualified representatives for balanced recommendations

Contract spraying

* PAEF services available at your COOP

More than 400 000\$ in cash back to our members in the past 3 years.

To control weeds
when your ready.



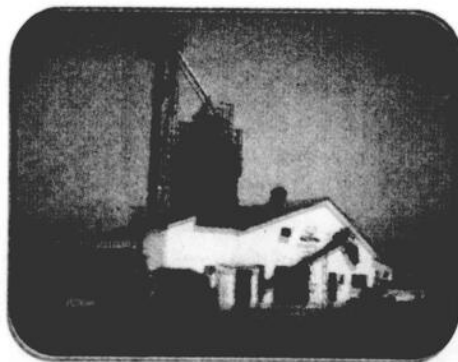
Fieldstar* controls broadleaf weeds
in the corn field efficiently, and you decide
when to apply it.

For council and products you can depend on,
call your representative

Dow AgroSciences

MINERAL FERTILIZERS

3 FERTILIZER
FACILITIES IN
OPERATION THIS
SPRING TO SERVE
THE AGRICULTURAL
PRODUCERS.



Sports

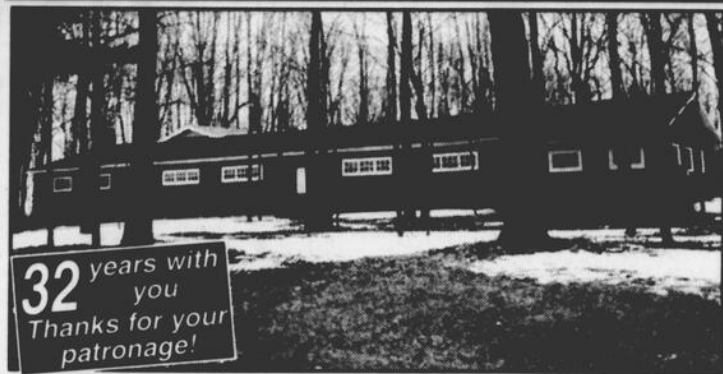


Athletes honored

Ormstown Optimists honored two weight-lifters and six curlers who went to the recent Quebec Games. No medals were forthcoming, but all had a great time. Shown (left to right) are: (back) Club president Gerald Laberge, Grace McClintock, Cindy Rollin, Tyler Gamble, Simon Rember, curling coach Ken Rember; (front) Dale Hamilton, Shannon Lamb, chaperone M-C Laberge, Kevin Behrendt and Audrey Laberge. (Photo: PL)

SUGAR SHANTY DU P'TIT BOIS

ROGER VINCENT, proprietor



32 years with
you
Thanks for your
patronage!

- Reception
- Open 7 days
- Music of all types and country
- Dance Hall
- B.Y.O.B.

377-2225

RANG DU 5 ST-STANISLAS
• 1 mile from route 201 • 3-1/2 miles from village



Happy Easter to all!

Ameublement Maheu Inc.
LE MEUBLEUR
Denis Castagnier, Director
478, Chemin St-Louis,
Saint-Étienne-de-Beauharnois
(450) 429-4303

ESSAIM
ALAIN LEVESQUE,
PHARMACIST
21 Lambton, Ormstown
(450) 829-2351 or 829-3891
Fax: 829-4376
Essaim member

**CENTRE
MÉDICAL
HUNTINGDON**
264-6101

**SERGE
DURAND**
PHARMACIST
Tel: 264-5347
72 CHATEAUGUAY
HUNTINGDON



Huntingdon Mills Ltd.
72 Dalhousie,
Huntingdon, P.Q. J0S 1H0
Tel.: (450) 264-8000
Fax.: (450) 264-6921

LEBLANC PATATES
HOT DOGS
HAMBURGERS
FRENCH
FRIES
HUNTINGDON 264-2577

Yves Léveillé
Manager
**Caisse Populaire Desjardins
du Suroît-Sud**
SERVICES CENTERS:
Huntingdon-St-Barbe
St-Anicet - St-Stanislas-de-Kostka
Tél.: 264-5371

Michel Guindon
DR. MICHELLE LECAVALIER
optometrist
eye exam
70 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
264-9532
OPEN 6 DAYS

IGA MARCHÉ
ROBERT PLOUFFE JR.
TEL.: 264-2909
1 Bouchette,
Huntingdon

ENDERLE POMMES
ENDERLE INC.
514 FISHER, HEMMINGFORD
Tel.: 247-2463
Fax: 247-2482
APPLE PACKERS & WHOLESALERS...
IMPORTERS & EXPORTERS

Pierre Arnoldi,
B.A.B.Ph. L.Ph
pharmacist
471 Frontière,
Hemmingford,
247-3555

GÉRALD MARLEAU & FILS
**ELECTRICAL
CONTRACTOR**
• résidentiel • commercial • industriel
FREE ESTIMATE
TEL.: 373-0238
ST-STANISLAS

**CAMPING
LAC DES PINS**
DENIS ROCHFORD, PROP.
827-2353
3625 ROUTE 201,
ST-ANTOINE-ABBÉ

BOULANGERIE CHARTRAND
FRESH BREADS &
PASTRIES
HOMEMADE
COFFEE - CHOCOLATE
827-2465
2563 route 209, St-Antoine Abbé

**Les entreprises
Y. Legault inc.**
Buy, sell and transport
your animals
122 Centrale
St-Stanislas de Kostka,
(450) 377-5925
Cell.: (450) 370-3884

**LES ENTREPRISES
GORDON A. FERRY**
• Petroleum products
• General mechanic
SPECIALITY: TRUCK REPAIRS
264-5161
HUNTINGDON

MAC'S
CHAIN SAW AND
GARDEN EQUIPMENT
Come in and see our
spring specials
Happy Easter
4360 Rte 138 ouest, Huntingdon
264-3539

**GARAGE CLINTON
WELBURN INC.**
GAS
SERVICE
ALIGNMENT & WHEEL
BALANCING
FUELS
TOWING
TEL.: DAY: 264-3624 • NIGHT: 264-3141
2210 RIDGE ROAD
HUNTINGDON, QUÉ.

GM Gérard
Maheu
Inc.
ST-LOUIS DE GONZAGUE
377-1420
Moulées Feeds
DUNDEE
3418 RTÉE SMALLMAN DUNDEE,
264-5970

Local Scouts bringing Bowser & Blue May 5

Whether you think of them as singers, comedians or political satirists, Bowser and Blue are always entertaining, and they will be performing in a fundraiser for local Scouts and Venturers on May 5.

The event caps off a year of planning to send 22 boys and leaders to the Canadian Scouting Jamboree being held this summer in Prince Edward Island. "It's a chance of a lifetime for some of these kids," says Cecil O'Connor, chairman of the First Huntingdon Scouting Group Committee. "There will be some 12,000 from all over Canada at the Jamboree as well as almost 500 participants from the U.S. and Europe."

George Bowser and Ricky Blue have been performing together since the late '70s and over the years they evolved into a first-class act with numerous awards to their credit. They have been part of the Montreal Comedy Festival "Just for Laughs" since 1988; from 1990-1995 they appeared weekly in CFCF's award-winning show "Fighting Back"; and their songs are frequently heard on Montreal radio stations and CBC Radio International around the world.

New TV program

In addition, the talented duo created "Blokies", a light-hearted look at Quebec's constitutional angst and in 1996 they performed their own "Troubadours Through Time" at Montreal's Centaur Theatre. They are also appearing in a

new television show, "We're All Here", which will air for the first time on CFCF television on May 30.

Appreciated by French and English audiences alike, their show is a mix of satire (usually based on Canadian and Quebec politics), original songs and skits.

Bowser and Blue were last here about six years ago, again in support of a Scout-



Bowser & Blue

Vote in Township..... from page 1

Council approved \$500 donations to the Keddy Museum and the Hemmingford Emergency Fund, which provides Christmas baskets to those in need, as well as other emergency services.

Roads inspector David Marlin, who has filled in as municipal inspector since the November 2000 resignation of Bill Hadley, was confirmed in the position for a three-year period. The job of building inspector is still being handled by an outside contractor.

After negotiations with the Village about the rent the Township pays for its municipal offices, an agreement was reached which will see the Township charged \$639 monthly, still an 80 per cent increase over last year's \$356. The Village pointed to the true cost of main-

taining an older building in revising the rental schedule. A resolution sanctioning the increase was passed.

Other business

Other topics brought up at the meeting included garbage policy, the pumping station, the decision to leave Council Seat 2 vacant until its regular term is up next November, and the need to inform land-owners of their responsibilities as far as watercourse maintenance is concerned.

Money will be taken from the \$13,000 disaster fund set up jointly after the 1998 ice storm by Village and Township to cover the \$4,000 cost of creating special connections for generators at the water plant and the fire station, to be used in case of another large-scale power failure

Howick

Jean Furcall - 825-2578

The sympathy of the community is extended to the family, relatives and friends of the late Mrs. Neil Williams (née Myrna Reddick) who died quietly at her home in Burlington, Ont., on March 29, 2001.

Myrna was the daughter of Margaret and Harvie Reddick, formerly of Howick.

GLEANER ADS GET RESULTS



We handle both kinds of returns.
Regular and extra-strength.

We do more complex tax returns than any
tax preparation company in Canada.
So bring yours in. We're ready.

H&R BLOCK

83A Champlain, Valleyfield, (450) 373-0713
www.hrblock.ca

PROFESSIONAL DIRECTORY

MARIO DUMAS
Chartered Accountant
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 829-3466

Centre de la petite enfance
27 Prince St., Suite 203
Huntingdon
Tel.: 264-9766
Places available for your children
Renée Guernon
director

R. ALEXANDER ROSS
Chartered Accountant
692 ROUTE 219,
HEMMINGFORD, QC
247-3223

SYLVIE DUQUETTE
NOTARY
TEL.: 264-5382
29 KING ST., HUNTINGDON

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dH
Tel.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

Dr. Michelle Lecavalier
Optometrist
Eye exam
70 Chateaugay, Huntingdon
Open 6 days • Tel.: 264-9532

JULIE OUMET
LAWYER
LEGAL AID ACCEPTED
107 Lake St., Huntingdon
264-8232

Crête et Pilon, C.G.A.
FINANCIAL STATEMENTS
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX RETURNS
264-6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

PILON, MENARD & PILON
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
62 Chateaugay St., HUNTINGDON
Tel.: 264-5336
HOWICK OFFICE by appointment

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
FORESTRY ENGINEERS
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 264-6137

belisle
Always Making Progress
Belisle Scientific Concentrates Inc.
Isabelle Laframboise, B.Sc. (agr)
377-9277 • 1-800-361-7082

SATellite STRONG
Neil Strong, prop.
2024, route 201, Howick QC J0S 1C0
Sales
Service
Installation
Tel. (450) 825-2941
Fax: (450) 825-1030

Ariane Travel
829-3882
Les Galeries d'Ormstown
QUEBEC PERMIT HOLDER

Service optique Meloche
• PIERRE MELOCHE O.O.D.
• JOSÉE CAZA O.O.D.
• DR. ANNIE AUCLAIR O.D.
• Eye exam
• Glasses
• Contact lenses
77B, CHATEAUGAY, HUNTINGDON
(450) 264-2333

Glaude Quenneville
BILINGUAL AUCTIONEER
Serving you for 25 years
Tel.: (450) 373-8458
Fax: (450) 373-7376
Email: sutton@rocler.qc.ca

Jean-François Hollard
DENTUROLOGIST
BY APPOINTMENT
22 PRINCE, HUNTINGDON
TEL.: (450) 264-3776
Toll free: 1-888-465-5273

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr. Shannon S. Whitham
(450) 247-0090
134 CHATEAUGAY, HUNTINGDON

HENRI LEMYRE
NOTARY
800 NOTRE DAME
ST-REMI, QUE. J0L 2L0
Tel.: 990-8868, toll free
HEMMINGFORD OFFICE
TOWN HALL, FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 3:30 TO 9:00 P.M.
Tel.: 247-3310

Dr. André Besner
OPTOMETRIST
EYE CHECK UP
GLASSES
BUSINESS HOURS
Tuesday: 9 a.m. to 5 p.m.
Wednesday: 9 a.m. to 7:30 p.m.
Thursday & Friday: 9 a.m. to 5:30 p.m.
9 CHURCH ST.
BY APPOINTMENT
TEL.: 264-3705, 373-7224

264-5231
Hans Odermatt
mro@p2net.ca
Fax: 264-5231
Pagette: 301-8347
ou 1-888-665-9132
Computer Sales • Repair • Installation • Upgrades

TO RENT A SPACE CALL 264-5364

Careers Begin at the Nova Career Centre

Are you looking for a change of career?
And you have a desire to learn!

The Nova Career Centre Can Train You for a Career in;

Automotive Technician
Interior Decorating & Display
Residential & Commercial Drafting
Office Technology
Welding & Fitting

We are now accepting applications for the
Spring Semester Starting in April 2001*

- > These courses are funded by the Ministry of Education with minimal service fees.
- > Free shuttle-bus to and from Angrignon Metro (for full-time students).
- > Loans and bursaries are available.

Come and visit our Centre
214 McLeod, Chateaugay, only 20 minutes from Montréal
or give us a call for more information
Tel: (450) 691-2540 or (514) 990-2520
Or visit our web page at www.novacareer.com



A service of the New Frontiers School Board
*Conditional to enrolment figures

CLASSIFIED ADS

FOR RESULTS

CALL 264-5364

DEADLINE

MONDAY

12:00 NOON

\$8

TAXES INCLUDED

\$12

TAXES INCLUDED

FRENCH & ENGLISH

FOR 15 WORDS OR LESS

PAYABLE IN ADVANCE

CASH or



FOR SALE

BAGS of kindling, 12 kilos, \$4.00 each. Tel.: David (450) 825-2903. (O)

HAYLAGE (peas, barley, oats) round bales, \$22./bale. Tel.: 247-3521. (O)

LIQUID manure tank, 3000 gallons, Tel.: 829-3395. (O)

26' TRAILER, screened-in, 20x10 patio. Tel.: 264-3258. (O)

NEW steel building, never erected 40x50. Tel.: 829-3395. (O)

WHISPER Mist coolmist humidifier, 1 electric bed twin size. Ken MacDonald. Tel.: 829-2626. (O)

VERY good quality hay in small square bales at very good price. Tel.: (450) 687-7927. (P)

HAY for sale, first cut, no rain. Tel.: 825-2367. (O)

FRIGIDAIRE cookstove, glass front, \$150. Tel.: 264-3873. (O)

48" ELECTRIC fan for stable ventilation, excellent condition, 1-1/2 HP motor included. Tel.: 373-8568. (O)

HAY for sale. Tel.: (450) 247-2353. (O)

SAWMILL \$4995.00. All new Super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacture of sawmills, edgers and skidders. Free information. 1-800-566-6899, ext. 400. OT. NEW PRICE (\$4995)

PROPERTY FOR SALE

WOODED lot for sale, 30,000 sq. ft., ready to build, in Ormstown area. Price to be discussed. Tel.: (450) 826-1291. (O)

TO RENT

4-1/2 ROOM apartment, located 24 King, upstairs, electric heating, rent \$310. month. Tel.: 264-6098. (O2)

ORMSTOWN, modern apartment, very clean, quiet sector, Isabelle St., no animals. Available immediately. Tel.: 827-2113. (O3)

ORMSTOWN: Large 4-1/2, sound proof, very clean. Available July 1. Tel.: (450) 427-3317. (O)

HUNTINGDON: 87 Prince, available July 1, large 4-1/2, bright, large parking, shed, front and back balconies. Tel.: 829-9898. (O4)

4-1/2 APARTMENT ideal for autonomous senior citizen, quiet and comfortable, janitor service. Available immediately. Tel.: 373-2696 or 264-3883. (O)

TO RENT

HUNTINGDON: 3-1/2 room apartment, Fairview Rd., Apartment #2, exit door #4, stove, refrigerator, washer, dryer. Tel.: 264-9644. (O)

ORMSTOWN: 3 Dickson St. 4-1/2 apartment with access to yard and parking. Available July 1. Tel.: 829-2621. (O)

FRANKLIN: House, upstairs apartment, downstairs commercial, located on Rte 202. Available immediately. Tel.: 826-3021. (P)

HUNTINGDON: 4-1/2 rooms upstairs apartment. Tel.: 264-3705. (O4)

3-1/2 APARTMENT, 512 Champlain, Hemmingford, completely renovated, available immediately. Call Gilles (450) 246-3074. (O)

COMMERCIAL or storage space, few minutes from Huntingdon, large parking. Tel.: 264-2034. (O)

5-1/2 APARTMENT on Bergeron Street, clean, bright, great view. Available July 1, \$400/month. Tel.: 264-6723, 264-3058. (O)

DAVIGNON park 2 bedroom house with large summer kitchen, rent \$350. Please call 264-0297. (O)

GODMANCHESTER: 2 bedroom bungalow with attached garage. Tel.: 264-3635. (O)

4-1/2 UPPER apartment, downtown Ormstown, available May 1. Tel.: 829-3356. (O)

WANTED TO RENT

LOOKING for pasture for 25-30 head of cattle. Tel.: 826-3021. (P)

WANTED TO BUY

ANTIQUES OF all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. Tel.: 450-247-2557. (I)

FARMER wanting, hay baler, with or without thrower, 6' finishing mower, post hole digger, 14" or 15", John Deere compatible. Tel.: (450) 827-2842. (P)

BUYING sterling silver cutlery sets or single pieces, silver teaset, napkin rings, Moorcroft, Gouda, jewellery, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528.

WANTED

YOUNG hunter looking for Snow and Canada Goose decoys for hunting in fields. Tel.: 264-3158. (O)

HELP WANTED

APPLE orchard in Havelock needing seasonal help, experience an asset. Call Stan Ludwik (450) 827-2175, evenings or (514) 364-4710, days. (P)

SERVICES

TREE service 17 years experience in felling, trimming and pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522 or 264-0254. (O3)

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, for a certified technician call Stanley 264-4781. (10)

INCOME Tax preparation, H & R Block trained, reasonable rates, pick-up and delivery available. Bill Johnson 264-2280. (O)

WATER in your basement? Repair sump pumps, French drains, trenching, outside and inside foundations, references available. Tel.: 264-6358, after 6 p.m. (P)

ROOM & BOARD

ROOM & Board for elderly lady or gentleman, able to get around, non smoker. Tel.: 829-3798. (O2)

COURSES

GUITAR teacher, patient, creative, experience, 20 years experience, David Whyte. Tel.: 825-2725. (O)

TO GIVE AWAY

3 ADORABLE orange kittens, housebroken. Tel.: 289-2025. (O)

LOST

WHITE male poodle wearing leather collar last seen in Huntingdon. Reward. Tel.: 264-9291 or 264-6858. (O)

FOUND

SMALL puppy, black & white male will be small dog, found on Upper Concession near Seigneurial Sideroad, Ormstown. To claim or adopt 829-2472. (O)

YOUNG black Lab female mix found on Upper Concession near Seigneurial Sideroad; also Pomeranian female puppy. To claim or adopt 829-2472. (O)

FOUND

BLACK Lab cross female, very friendly looking for owner or free to a good home. Tel.: 264-2517. (O)

FEMALE collie mix puppy abandoned in Howick; female Basset Hound found Upper Concession near Route 201, Ormstown. To claim or adopt 829-2472. (O)

MEDIUM-SIZE collie type male dog, approx. 1 year old, very friendly, family pet. Looking for owner or free to a good home. Tel.: 264-2517. (O)

BUSINESS OPPORTUNITIES

EXCITING well paid careers in computer programming/internet website design. Home Study Diploma program. Registered/approved Private Vocational School. Student loans, loaner computers/placement tools available. 1-800-477-9578 www.cmstraining.com.

INVENTORS - product ideas wanted! Free information package. Develop and professionally present your new product idea to manufacturers through Davison, an award winning firm. Patent assistance available: 1-800-677-6382.

VACATION/ TRAVEL

TIMESHARE Resales. World's largest reseller. Era Stroman since 1979. Call now! Buyers call 1-800-613-7987. Sellers call 1-800-201-0864. www.stroman.com.

NAPLES Florida at the beach. 3 bedroom, 2-1/2 Bath Condo. Spectacular view of the Gulf. Average water temperature 84 degrees F. Call for Brochure and rates Toll-Free 1-888-547-GULF.

HELP WANTED

WAITRESS with experience, bilingualism an asset. Tel.: 264-3123. (O)

CLASSIFIED ADS
264-5364
Fax.: 264-9521

SERVICE MANAGER

required

Must be bilingual
& have mechanical background

Tel.: (450) 247-2781

or (450) 247-2763

Fax: (450) 247-3135

Something new at

Les BATTERIES



J.R. Enr.

On top of our

batteries from \$35

we have alternators and starters done up like new. **guaranteed 1 YEAR**

- Delivery 7 days/week
- 2 trucks to better serve you
- Also serving agricultural-industrial customers

Tel.: (450) 264-5081. Jos
PAGET: (450) 370-9225. (450) 544-2666



Job offer

FULL-TIME POSITIONS

available immediately

CARPENTERS or APPRENTICES

- Responsible, motivated and a team worker
- A competitive salary offered

Fax or mail your curriculum vitae to

LES ENTREPRISES RICHARD

570, Route 138

Huntingdon, Qc, J0S 1H0

Fax: (450) 264-9519 ou 264-2611

Tel.: (450) 264-6723 ou 264-3058

IslandBay Kennel

148 Fairview Rd., Dewittville

264-3566

German Shepherd Puppies

New Litter - Born February 25th

2 males 2 females

Sire

AMOR VON RAPICAR SchH1

OFA Good

2nd Place Open Class Canadian Sieger Show 2000

Dame

FARAH VON DER FELSENBURG CDX

OFA Good

1st Place Open A Hochelaga Kennel Club 2000

German Lines

Quality German Shepherds

Loyal and Courageous



Alice Hyde Medical Center

115 Park Street - P.O. Box 729 - Malone NY 12953-0729

(518) 483-3000 - (518) 483-0860 Fax - www.alicehyde.com

ATTENTION NURSES!

Registered Nurses

Needed immediately! NYS licensed/eligible RNs for immediate employment on all Nursing Units to include: ICU, ED, Med/Surg. Positions are available on 2nd and 3rd shifts and on full-time, part-time and per-diem basis.

Licensed Practical Nurses

Intensive Care Unit is seeking 2 part-time LPNs on the 1st and 2nd shifts. Experience in critical care is preferred. Current BLS is required.

Send Resume and letter of interest to:

Pat Gaglianese

Human Resource Director

Alice Hyde Medical Center

P.O. Box 729

Malone, NY 12953

Or fax to: 518-481-2598

E-mail to: pgaglianese@alicehyde.com

GERALD MARLEAU & FILS

ELECTRICAL CONTRACTOR
RESIDENTIAL, COMMERCIAL, INDUSTRIAL

FREE ESTIMATE

Tel.: 373-0238

ST-STANISLAS-DE-KOSTKA



TRUCK DRIVER WANTED

25 YEARS AND OLDER

w/minimum 2 years over the road and reefer experience

Clean driver abstract

Fax CV to 450-264-2669

or call between 8:00 am - 5:00 pm

Darragh Trucking 450-264-2900

Job offer

AGRICULTURAL MECHANIC

with experience if possible
Wheel alignment technician

Les Équipements Bonenberg Inc.

43 route 202, Huntingdon

Tél.: (450) 264-6673

Fax: (450) 264-9525

Sports

Tournaments, play-offs keep hockey teams busy

Judith Taylor
THE GLEANER

For those Huntingdon teams still battling in the play-offs and in end-of-season tour-

naments, the action was hot and heavy in recent weeks.

Playing in the Novice B **Delson Tournament** on March 20, Huntingdon's **Novice B Canadiens** lost their first game 5-2 to Ste-Catherine. Derek Ferguson and Francis Lagasse scored in a losing cause, while assists went to L. Allen (2) and M. Théorêt.

On Monday Mar. 26, however, they bounced back, winning 4-2 over the home team from Delson. Ben Courchesne led the scoring with two goals; Derek Ferguson and Mathieu Théorêt had singles. Assists were credited to J. Lefebvre (2), T. Lamb, L. Allen and C. Cluff. Coaches said the team worked hard for this win, with Mathieu Théorêt scoring the winning goal. The victory meant Huntingdon could continue in the tournament.

Meanwhile, the first game of the **Regional play-downs** was a disappointment for the same **Novice B** squad, which lost 2-1 to the Suroît (Kahnawake) team in Lachine on March 25. The next round of play was also scheduled for Lachine.

The **Atom C Canadiens**, playing in St-Timothée, lost 2-1 to Valleyfield on Saturday Feb. 24. John Andrew McCallum scored Huntingdon's only goal, assisted by M. Larocque and F. Brunet.

On Saturday Mar. 4, they were luckier, shutting out Beauharnois 3-0, thanks to a two-goal effort by Placide Dineen and a single goal from Jonathan Rice.

On Sunday Mar. 4, the same Atom C squad dominated Valleyfield, winning 5-0. Craig Lefebvre scored twice, Alex D'Amico, Placide Dineen and Jeff Caron added the others. Assists were credited to C. Deschambault, F. Brunet, M. Larocque, J. Lindsay, J. A. McCallum, J. McKenzie, F. Meilleur and J. Rice.

In **Bantam Girls** action, the Huntingdon team blanked DDO by a 5-0 margin on March 17 in St-Laurent. Kelly Cluff scored twice; Stacie Robson, Erin Duheme and Stéphanie Legault added the other Huntingdon points. Assists went to: Robson, Duheme (2).

Legault (2), K. Greig (2), A. Niven, M. McCaffrey and A. Caron.

The following day, Sunday Mar. 17, the team lost a tight 3-2 decision to West Island Whalers on St-Laurent ice. Scoring for Huntingdon were Stacie Robson and Erin Duheme.

The Bantam Girls had a much better outing in their next play-off encounter, beating Westmount 5-0. Erin Duheme scored twice; Stacie Robson, Stéphanie Legault and Kelly Cluff added the other goals. K. Greig had two assists; T. Lefebvre, V. Vallières and A. Caron one apiece.

On Saturday Mar. 24, the Huntingdon girls went down to defeat 3-0 at the hands of Presqu'île.

Hemmingford Bowling

Team Standings after Mar. 28:

Wallace 77; Bickes 69; Orr 65.5; Leboeuf 64.5; Lussier 64; Lapierre 61; Laporte 54; Barrière 50.5; Bott 50.5; Curran 44.

High Scores of the Week:

Ladies: T. Wallace 195, 542; J. Poissant 200, 515; K. Brownridge 169, 450; M. Lapierre 171, 447; M. Denault 185, 439.
Men: G. Bickes 237, 606; J. Sterling 234, 573; R. Barrière 193, 542; T. Lapierre 184, 521; B. Orr 196, 494; D. Leboeuf 189, 486; G. Leboeuf 191.

(FE/JT)

AUCTION

For Mrs. Berle Hayes

165 Pleasant Valley Rd.

St-Bernard de Lacolle, Que.

(From Montreal Autoroute 15 South - Exit 6 - Route 202 West to stop sign & watch for signs - Pleasant Valley Rd. runs parallel to Route 202 on south side)

Sat., Apr. 21, 2001

at 10:30 a.m. Sharp

LAWN & GARDEN EQUIP. - HARNESS - HOUSEHOLD - ANTIQUES - 500 QUEBEC LICENSE PLATES

Oval parlour table, wicker writing desk, wicker table lamp, side-by-side maple wardrobe dresser, spinning wheel, junior spool bed, wooden kitchen table with 3 leaves, tea wagon, coffee table with removable tray, pine parlour table, pine rocker, caned Eastlake chair, Windsor armchair, pressed back armchair, tri-leg end tables, bamboo parlour table, 2-door wardrobe, 3 dining room chairs, old school desk, maple highchair, wooden butter bowls, Ivory-handled cake flatware in case, porcelain cheese dishes with covers, chamber pitcher & bowl, cast iron soap pot, copper pot, cast pots, kettles, 12 oak barrels, crocks, quilting frames, Queen Victoria print, antique quilts, Franklin & box stoves, flat irons, cast merchant's scale, early wicker baskets & baking tins, child's sleigh and wagon, lanterns, oil lamps, Nippon cream and sugar & demitasse, Burslem cocoa pot, Bavarian butter dish, German demitasses, tin sugar shaker, collection of porcelain cats, selection of new & old dishes. **HORSE EQUIPMENT:** single light horse harness, horse bridals, gun scabbard, leather reins, Stewart clippers. **UNIQUE:** collection of Quebec license plates including fibreboard & tin, 2 nautical compasses types 6 & P.S., Beatles' & Monkees' albums, hand forged tools, ornate samovar kettle on lamp stand with hinged handle, matching table lamps, lawn bowling balls, Philco portable B&W Mod. Safari TV, Coca-Cola cooler, washer plunger, sectional flagpole, early onion planter on cast, walking cultivators. **LAWN & GARDEN EQUIPMENT:** Murray 18 HP hydrostatic Mod. LTX lawn tractor with 46" mower, Jacobson Homelite lawn tractor, Craftsman 8 HP 26" elec.-start snow blower on tracks, Generac 5500XL portable generator, 38" lawn sweeper, MTD 5 HP rototiller, garden dump trailer, Stihl weed trimmer, 18" hedge trimmer, telescopic fiberglass branch trimmer, chain saw, LawnBoy 20" self propelled mower, 18" Frost gate, chains incl. implement safety, gazebo, lawn furniture. **MISCELLANEOUS:** small bar fridge, elec. sewing machine & cabinet, Panasonic convection microwave, Kenmore washer and dryer, shop-vac, Electrolux vacuum, air conditioner, super 8mm and reg. 8mm equip., Campa Potti portable toilet, wireless intercom, dehumidifier, elec. guitar, snare drum, wind deflector for pick-up, carpentry tools, 1 ton chain block, 8 gal. milk cans, elec. tools, hand tools, tap & dye set, alum. stepladder, alum. Hydro-lok ext. stepladder, milk separator and many other articles too numerous to mention. For pictures visit www.deanhooker.com

TERMS: Cash or Acceptable Cheque - Canteen on Premises - Any announcements day of sale take precedence over ad.

DEAN HOOKER
Bilingual Auctioneer
1229 2nd Ave. Ormstown
(450) 829-3356 • www.deanhooker.com

AUCTION

Les Maraichers Lambert

for

VERT NATURE INC.

121, Rang St-Paul

Sherrington, Huntingdon City

MONDAY APRIL 16, 2001

at 11:00 a.m.

EASTER MONDAY

Will be sold vegetable farming equipment

See last week's Gleaner for complete details

LES ENCHÈRES RENÉ HOUE INC.

124, St-Jean-Baptiste Sud, Bromptonville

Tel.: 819-846-6267

Cell: 819-820-4013 Fax: 819-846-4918



AUCTION SALE

for

OLIV'S FARM SENC

(Bruno & Jean-Pierre Laporte, owner)

1320 Des Dussault range

St-Alexandre-d'Iberville, Qc

Friday, April 20th, 2001

at 11:30 a.m.

WILL BE SOLD:

42 Head of Holstein pure-bred cattle, including: 21 cows, some fresh and the others are due soon; 9 bred heifers; 7 open heifers; 3 heifer calves; 2 young bulls, one 1 yr old son of Progress with 6 VG and EX. Dams and one 3 month old son of Mason with 4 VG Dams. This herd is on Off. P.A.T.L.Q. control - Rolling herd average is: 10,232 kg (22,557 lbs.) - 4.0% - 3.43% CLASSIFICATION 2 EX 14 VG 3 GP and 2 not classified.

MACHINERY:

7410 JD diesel tractor, 16 speeds, p.s., hyd., reverser on s. wheels, 3 doub. hyd. outlets, 540/1000 p.t.o., 18.4 x 38 tires with dual wheels, front wings, elect. air seat, cab/air/radio. ONLY 896 HOURS; 3130 JD diesel tractor, 2 w/d, T/A, 2 doub. hyd. outlets, 540/1000 p.t.o., 18.4 x 34 tires with dual wheels; 4000 Ford diesel tractor, Sims cab; 298 MF diesel tractor, 2 w/d, 2 doub. hyd. outlets, quick-attach front end loader with manure fork, 18.4 x 34 tires with dual wheels; Craftsman LT lawn tractor, 11 hp, 38 inch cut; 327 JB baler with JD bale thrower, hyd. control and preservative sprayer; 1219 JD haybine; Kuhn tedder 6 spins, 24 ft. wide; Side delivery rake; 4, 6 wheel wagons with 20 and 24 ft. bale thrower racks; Bale elevator 56 ft. on wheels with motor; 7000 JD 6 row corn planter with monitor; 450 JD grain seeder, 24 double discs, seed box; 6 row weeding machine for nitrate appl; 2 NH harvesters, one 770 with 2 row corn head, pick-up and one Super 717; 3, 4 wheel wagons, 20 inch rim, ext. tongue with Arts-Way silage boxes, 3 beaters and roof; 600 Case-Inter silage blower; Bush-Hog mounted type disc harrow 56 discs (notch in front) folding wings; 4500 Inter grubber 18 ft. with folding wings and rear harrow; 785 JD Hydra-Push manure spreader, 2 beaters, tandem wheels, with balloon tires, very clean; 2 JD 4 furrow plows mounted-type, one 2800 auto, adjust. and one 1450-1350; 4 wheel trailer with 8x12 dumping box telesc. cyl.; 2 generators, one Winpower 30/50,000 watts on wheels with cable and one Victoria 15,000 watts on 3 pts. hitch; 620 McKee snow blower, hyd. chute on 3 pts. hitch; Fertilizer spreader on 3 pts hitch; Fuel tank 500 gals.; 2 hay feeding racks on wheels 24 and 10 ft.; 100 gals. water tub; 3 plastic water tubs; Canox welding machine 225 amps.; Press drill; Grinder; Radial steel saw; Iron table on wheels with bench vice; Dairy-Cool bulk tank 1000 gal. cap., auto. washer, 2 units 3 hp motor, hot water recuperator; DeLaval pipeline 52 cows inst.; 4 Boumatic Flow-Star units with double pulsation, 2 inch stainless tubing, Boumatic compressor with 5 hp motor; 4 True-Test milk scales 102 lbs.; Duhamel barn cleaner 320 ft. with 65 ft. outdoor swing elevator with big transmission; Supérieur slab cement silo 16x75 with Patz silo unloader, elect., winch; 98B Patz silo unloader 18 ft. with elect. winch; 2 silage conveyors with 5 hp motors, one Patz 12x12 ft. and one 18x20 ft.; Rovibec RTM system with 3 hp motor; Rovibec corn roller with 5 hp motor; 2 PVC grain augers with 1 hp motor, 6 and 10 ft.; 3 straw choppers, one stationary with Baldor 7.5 hp motor and 2 Rovibec with 8 hp motor; 530 Agri-Metal silage carrier with Honda 5.5 hp motor; 8 fans with thermostats; Barn inst. for 52 cows; 30 water bowls; New Biostat AI tank; CROPS: 100 tons of corn silage; 90 tons of moisture corn; 50 tons of haylage; 4000 bales of hay, 2000 of 1st cut and 2000 of 2nd, Manure pile; And some more items too long to list.

For catalogue or information:

Jean-Pierre (450) 346-8605

or Bruno (450) 347-5260

TERMS: CASH OR BANK LOAN

For information or credit arrangement, contact the auctioneer.

encans

JULES CÔTÉ INC.
BILINGUAL AUCTIONEER

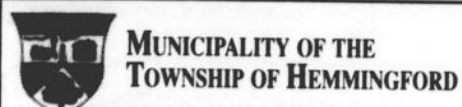
1274 SUD ST., COWANSVILLE, QUE.

(450) 266-0670 (450) 263-4480

Cell.: (450) 531-0450

Fax (450) 263-8448

g4873m110401



MUNICIPALITY OF THE
TOWNSHIP OF HEMMINGFORD

PUBLIC NOTICE

Public Consultation

for

Draft by-law no. 227-15

PUBLIC NOTICE is given to those persons concerned with the municipality's urbanism by-laws.

At the regular meeting held on April 2, 2001 council adopted the first draft of the following by-law:

227-15 modifying By-law no. 227 entitled Zoning

The purpose of this by-law is to modify the dispositions regarding encroachments in the set-backs and to control the height of fences, trees and shrubs in the triangle of visibility on road curves. This draft by-law involves the whole municipality.

This draft by-law includes dispositions which may be subject to approval by referendum.

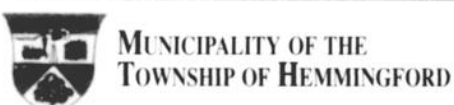
A public consultation meeting will be held on Monday, May 7th, 2001 at 8 PM at 505 Frontière Street in Hemmingford. During this meeting, the draft by-law will be explained, and those persons or groups who wish to express themselves will be heard.

This draft by-law is available for consultation at the municipal office located at 505 Frontière Street, office 3, Hemmingford during regular office hours. **Please note that the office will be closed on April 13 and 16th.**

GIVEN in Hemmingford this 6th day of April, 2001.

Margaret Hess,
Secretary-treasurer

GL4529js11040



MUNICIPALITY OF THE
TOWNSHIP OF HEMMINGFORD

PUBLIC NOTICE

Public Consultation

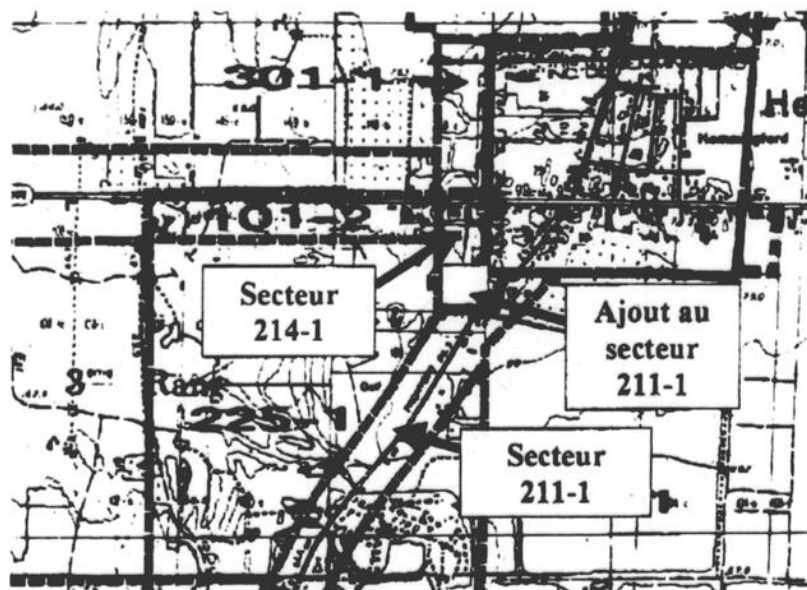
for

Draft by-law no. 227-16

PUBLIC NOTICE is given to those persons concerned with the municipality's urbanism by-laws.

At the regular meeting held on April 2, 2001 council adopted the first draft of the following by-law: **227-16 modifying By-law no. 227 entitled Zoning**

The purpose of this by-law is to modify the limits of sectors 211-1 and 214-1. The sectors of the zones concerned by this draft by-law are shown in the sketch below. They are located along Route 219 south of the Village of Hemmingford.



This draft by-law includes dispositions which may be subject to approval by referendum.

A public consultation meeting will be held on Monday, May 7th, 2001 at 8 PM at 505 Frontière Street in Hemmingford. During this meeting, the draft by-law will be explained, and those persons or groups who wish to express themselves will be heard.

This draft by-law is available for consultation at the municipal office located at 505 Frontière Street, office 3, Hemmingford during regular office hours. **Please note that the office will be closed on April 13 and 16th.**

GIVEN in Hemmingford this 6th day of April, 2001.

Margaret Hess,
Secretary-treasurer

GL4530js110401

Community

Legion agency helps disabled in Quebec

Recent cuts in Quebec government funding for health care have meant an increase in requests for help sent in to the Legion's RCL (Quebec) for the Disabled Inc.

Hemmingford's Branch 244 of the Royal Canadian Legion is planning to help out, donating the proceeds of a planned April 12 Pot Luck Lunch to the agency, which is sponsored by Quebec Command.

One in 10 Quebecers suffers from some kind of physical disability, caused by accidents, illness or birth defects. The most severely handicapped are confined to institutions, but many others cannot find employment.

The RCL (Quebec) for the Disabled loans essential items for disabled people — things like canes, crutches, wheelchairs and adaptive equipment of all kinds. It also helps handicapped people financially when they must travel from all parts of the province for rehabilitation therapy, incurring expenses for transportation, lodging and meals.

As well, the Legion tries to promote greater public understanding about disabilities and acceptance of disabled people in the community.

Hemmingford-area residents are asked to come out on April 12 (starting at 11 a.m.) and help support this worthy cause.

(FE/JT)



Easter decorations

A trio of youngsters from Grade 1 at Huntingdon Academy show the Easter Egg window decorations they created last week.

(Photo: JT)

Huntingdon Scouts/Venturers
presents

Bowser & Blue

Saturday, May 5, 8 p.m.

Lac des Pins, Rte 201

Tickets \$25. each (limited)

from Scouts, Venturers or

Carrigan's Garage

Information 264-4942

Answer to today's puzzle

Page 12 THE GLEANER — APRIL 11 2001

L	A	M	B		D	R	A	B		B	C	D
O	S	A	R		E	M	I	R		O	E	R
S	H	R	O	V	E		M	A	U	N	D	Y
	I	M	A	M				E	R	N	E	S
L	A	N	E	S		B	A	S	I	E		
I	L	E		E	G	A	D		A	T	A	R
L	E			S	O	L	E	S		B	A	
Y	E	G	G		O	M	S	K		P	U	G
		L	A	U	D	S		E	N	A	T	E
A	B	O	R	T			F	E	A	R		
R	A	B	B	I	T		O	T	T	A	W	A
E	N	E		L	U	M	P		A	D	E	N
A	D	S		E	G	G	S		L	E	N	T

Military Whist

Tuesday April 24th at 8:00 p.m.
«Walshaven», 35 Hector St. Ormstown
Raffle and door prizes
Aid of St. Pauls United Church

THINK SPRING! CELEBRATE

HUNTINGDON UNITED CHURCH
SPRING LUNCHEON

Thursday - April 19 11:30 a.m. - 1:00 p.m.

Adults \$8.00 Children 5-12 \$4.00
Children under 5 free

Take outs available by calling
Gwen MacGregor - 264-6740

Position available

ORGANIST/ CHOIR DIRECTOR
Huntingdon United Church

Please reply by sending resume to:

Huntingdon United Church

182A, Chateauguay St.

Huntingdon, P.Q. J0S 1H0

Or: Email: hdonunited@rocler.qc.ca

All applications will be acknowledged

CLIP & SAVE

Trinity Anglican Church,
Havelock

2001 SCHEDULE OF SERVICES

April 15,	Easter Sunday	4:00 p.m.
May 6		7:00 p.m.
May 27		7:00 p.m.
June 10	Franklin Ensemble	7:30 p.m.
June 24		7:00 p.m.
July 8		7:00 p.m.
July 22		7:00 p.m.
July 29	Bring your Picnic lunch	10:30 a.m.
August 12		7:00 p.m.
August 26		7:00 p.m.
September 9		7:00 p.m.
September 23		7:00 p.m.
October 7	Harvest Thanksgiving	4:00 p.m.
December 24	Christmas Eve	4:00 p.m.

All Welcome!

For info.: Rev. Linda Faith Chalk

247-2880



Family Brunch Buffet

Sunday, April 15

Starting at 10:00 a.m.

Why not treat the family to a delicious hot & cold buffet with all the trimmings.

All you can eat buffet

Come join us this Easter,
only \$9.50 per person

For information & reservations
264-3123 www.heritageinn.qc.ca
2678 Route 138, Huntingdon

WAITRESS WANTED TO WORK AT THE RUINS

The friendliest family
restaurant in Chateauguay
Valley for 29 years!

RESTAURANT
CASA
VENEZIA

Tél.: 829-2302

and his staff
wish you

Happy Easter!



Selection of
12 tables d'hôte

33 LAMBTON, ORMSTOWN

ANNUAL MEETING

Huntingdon Protestant Cemetery Co.
WEDNESDAY, APRIL 18, 7 P.M.
at the home of Donald McCaig, 1226 Rte 138
all lot holders welcome to attend

ORMSTOWN MAJORETTES

SUMMER SEASON

Starts SAT. APRIL 21, 9:30 - 11 am
ages 8-18 yrs

For more info call Roberta 829-3009

25th Anniversary Celebration

Ken & Sharon Rember

invite their friends and family
to their home on

Saturday, April 14, 2001

1-4 p.m., after 7 p.m.

No presents please, just your presence

ANNUAL MEETING

W.A. BARRIE MEMORIAL HOSPITAL

Laura Walsh Building

Thursday, April 19, 2001, 8 p.m.

Speaker: Staff of Ophthalmology Clinic

Rent a
table with



GARAGE SALE

(including multi-family
garage sale/baked goods/crafts/toys)

Saturday, April 28, 9 a.m. - 2 p.m.
at the Ormstown Rec Centre

Charge: \$25.00/table

For reservations call:

Natalie Bergeron 829-3713

Happy Easter To You

le
restaurant • fine cuisine

45

45 DALHOUSIE, HUNTINGDON

FOR RESERVATIONS

264-4512

Paintings, Sketches & Prints

by John Ryan



Custom
framing



John Ryan

3340 Ridge Road, Huntingdon

(450) 284-2231

ROGER OUIMET

OPEN 7 DAYS

ON EASTER
SUNDAY

magician
Stephane Genest
with music

• Free reception hall available for any
occasion
• Free sleigh rides
• S.A.O. permit
341 rang St-Charles, St-Chrysostome
826-3447 • 826-3045

Horoscope

Week of April 8 to April 15, 2001

- Aries** March 21 - April 20
You will find yourself in some delicate situations. Love: a lucky period. Health: do not neglect your health. Work: focus will be on independence. 10-37-38-45-47-48
- Taurus** April 21 - May 20
A great joy awaits you. Love: you are lucky in love. Health: improvement. Work: an unexpected expense. 13-18-27-29-41-46
- Gemini** May 21 - June 21
A decision made long ago will finally bear fruit and improve things at home. Love: all is well. Health: pay particular attention to your shoulders. Work: your hard work will bring satisfaction. 5-12-22-29-45-49
- Cancer** June 22 - July 23
Doors that were once closed to you will suddenly reopen. Love: take full advantage of love. Health: try to relax more. Work: you will receive an offer you should not refuse. 6-8-10-14-25-42
- Leo** July 24 - August 23
Try to find more leisure time. Love: now is a great time to go on a trip. Health: mental exhaustion. Work: give yourself some time to make an important decision. 10-12-26-33-35-37
- Virgo** August 24 - September 23
You will need to be a bit more cautious to avoid falling into a trap. Love: avoid arguments. Health: all is well. Work: limit your spending. 8-16-17-34-43-49
- Libra** September 24 - October 23
Many changes are expected. Love: you will receive good news from a family member. Health: for some, pregnancy is expected; for others, be careful of low blood pressure. Work: your budget will stabilize. 1-3-7-20-34-45
- Scorpio** October 24 - November 22
Success depends on you. Love: you will be proud of new developments. Health: you are in better shape. Work: be vigilant with your contracts. 11-23-32-40-41-46
- Sagittarius** Nov. 23 - Dec. 21
Your situation will change in a very positive way. Love: love brings something new. Health: you will have a slight struggle with your health. Work: you will achieve great things. 7-11-18-25-32-44
- Capricorn** Dec. 22 - Jan. 20
You will be unstoppable. Love: listen to your heart. Health: lots of emotions. Work: things are going well at work. 6-7-35-38-41-48
- Aquarius** Jan. 21 - Feb. 19
Focus will be on mental activities. Love: you will have to make a choice. Health: risk of mental exhaustion. Work: possibility of an overall improvement. 6-8-14-15-19-25
- Pisces** February 20 - March 20
You are reaching new heights. Love: you are seductive. Health: be careful of viruses. Work: benefits and progress. 5-7-18-23-28-46

Joyeuses Pâques

LA SOURCE

DESSERTANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHÂTEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

TÉL.: 264-5364
FAX: 264-9521

Le mercredi 11 avril 2001

24 pages .87¢ PLUS TAXES



ÉCONOMISEZ
35%
du prix en kiosque
LA SOURCE
66 CHÂTEAUGUAY, HUNTINGDON
264-5364 (2742m/14331)

TÉL.: 829-2367
JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIEN
4, rue BRIDGE, ORMSTOWN, Que.
"Les Galeries d'Ormstown"
OUVERT 7 JOURS

Un conseiller municipal de Huntingdon doute de la validité de l'assemblée spéciale du 14 mars

Patrice Laflamme
LA SOURCE

L'échevin Maurice Pilon s'interroge grandement sur la validité de la tenue de l'assemblée extraordinaire du conseil municipal de Huntingdon le mercredi 14 mars dernier, dans laquelle les élus ont décidé de modifier une décision prise au cours de leur séance régulière mensuelle du 5 mars concernant le changement du règlement de zonage visant à convertir la vocation du terrain du Château de Huntingdon pour en faire un vaste terrain de stationnement pour les besoins de l'immeuble.

Prenant la parole au tout début de la séance régulière du conseil de ville lundi de la semaine dernière, M. Pilon s'est adressé directement au maire André Brunette en exprimant ses doutes quant à la légalité de cette réunion spéciale. Il a soutenu que celle-ci s'est déroulée en son absence et qu'il n'a pas reçu d'avis de convocation en bonne et due forme, lui qui se trouvait en vacances en Floride au moment où la rencontre a eu lieu.

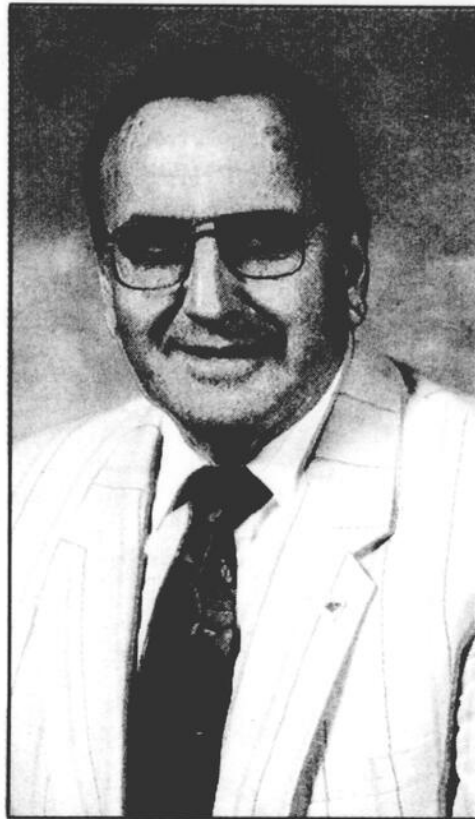
"La réunion était-elle légale? Elle a été convoquée le douzième jour de mars et un avis en bonne et due forme devait être signifié à chaque membre du conseil comme ce doit être la règle. J'ai reçu un appel le 13 au midi et la réunion s'est déroulée le 14 mars, soit le

lendemain. Je ne suis pas sûr de la validité de l'assemblée spéciale, tenue à seulement 24 heures d'avis", a indiqué M. Pilon, qui a séjourné en Floride du 7 au 21 mars.

Pour appuyer ce qu'il avance, le conseiller municipal se réfère à l'article 323 de la Loi québécoise sur les cités et villes qui stipule que "le maire peut convoquer une séance spéciale du conseil lorsqu'il le juge à propos, par ordre verbal ou écrit au greffier de la municipalité. Celui-ci dresse un avis de convocation indiquant sommairement les affaires qui seront soumises à cette séance et fait signifier cet avis à chaque membre du conseil au plus tard 24 heures avant l'heure fixée pour le début de la séance, suivant l'article 338 de cette même législation." Ce même article prévoit que "la mise à la poste d'un avis sous pli recommandé ou certifié, au moins deux jours francs avant la réunion, équivaut à signification de l'avis de convocation."

"Parce que je me trouvais en dehors du pays, je n'ai pu recevoir en main propre l'avis de convocation à l'assemblée spéciale. Mais la séance a eu lieu quand même. Que je n'y sois pas est une chose que je n'ai pas appréciée. Quand nous prenons des décisions ensemble, il va de soi que tous soient là pour en débattre de nouveau", a poursuivi M. Pilon, ajoutant qu'il aurait apprécié que la réunion se tienne à son retour de vacances.

Suite à la page 14



Maurice Pilon (photo d'archives)

Quatre blessés dans une violente collision à Ormstown

Patrice Laflamme
et **Judith Taylor**
LA SOURCE

Une collision impliquant trois véhicules a fait quatre blessés en milieu d'après-midi mardi de la semaine dernière non loin des Galeries Ormstown à Ormstown. L'accident s'est produit vers 15h.

Selon les informations obtenues de la Sûreté du Québec et des secouristes, une voiture Chevrolet Cavalier conduite par une femme de 69 ans de Montréal circulait en direction ouest lorsque la conductrice a omis d'appliquer les freins à l'arrêt obligatoire à l'intersection des routes 138 et 201. L'automobile a alors heurté un autre véhicule, une Chevrolet Nova de couleur bleue, qui roulait en direction sud.

L'ampleur de l'impact a fait en sorte de projeter la voiture de la séxagénaire sur un troisième véhicule, une camionnette 4X4 Chevrolet Blazer qui se trouvait immobilisée à l'intersection, sur la route 138 est.

La dame, qui voyageait seule, n'a pas été blessée sérieusement mais a dû cependant être transportée par ambulance à l'hôpital Barrie Memorial par mesure préventive.

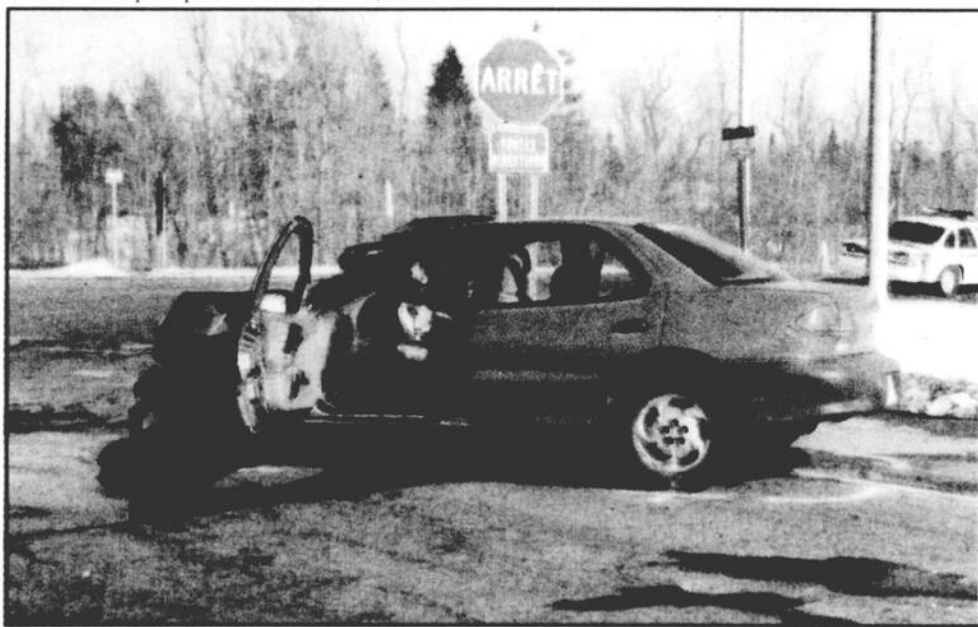
La Chevrolet Nova, dans laquelle trois personnes prenaient place, a été sérieusement endommagée à la suite de la collision. Il a fallu faire appel aux pompiers volontaires d'Ormstown qui ont eu recours aux pinces de décarcation pour sortir les trois occupants du véhicule.

Ces trois personnes sont la conductrice, une résidente de Doré d'une vingtaine d'années, son compagnon du même âge

assis à ses côtés et un autre homme installé sur la banquette arrière. La jeune femme et le passager ont été blessés sérieusement et ils ont été conduits par ambulance au BMH. Quand à l'ami de celle qui conduisait le véhicule, il a été amené au centre hospitalier régional du Suroît de Valleyfield. "Ils ont été très chanceux de ne pas avoir été blessés plus sérieusement encore, en particulier la conductrice de la Nova, a indiqué le chef des pompiers d'Ormstown, Gordon

Quatre personnes étaient à bord du véhicule utilitaire Chevrolet Blazer que le Toyota Camry a percuté mais elles s'en sont tirées indemnes.

La Sûreté du Québec a envoyé un expert en scènes d'accident afin de déterminer avec exactitude comment la collision s'est produite. La police poursuit d'ailleurs son enquête pour faire toute la lumière sur cet accident.



La voiture Chevrolet Cavalier conduite par une femme de 69 ans de Montréal a omis d'appliquer les freins à l'arrêt obligatoire à l'intersection des routes 138 et 201. L'automobile a alors heurté un autre véhicule, une Chevrolet Nova de couleur bleue, qui roulait en direction sud. (photo J.T.)

Arrêt des procédures judiciaires contre Deanna Richards et Daniel Krafft

La procureure de la Couronne en appelle de la décision du juge

Patrice Laflamme
LA SOURCE

L'avocate de la Couronne au procès de Deanna Richards et Daniel Krafft, tous deux accusés de négligence criminelle en rapport avec le décès de leur bébé de deux mois survenu en novembre 1996, en appelle de la décision prise le 9 mars dernier par le juge Michel Mercier de mettre un terme aux procédures judiciaires entreprises contre le couple de Hinchinbrooke.

Me Anne-Andrée Charette s'est adressée jeudi dernier à la cour d'appel pour demander la tenue d'un nouveau procès pour les parents de l'enfant. Elle en est venue à cette conclusion après avoir examiné de fond en comble le jugement rendu par le juge de la cour supérieure. L'avocate disposait de 30 jours pour déterminer si elle allait en appel ou non la décision du magistrat.

Dans sa requête, Me Charette soutient entre autres que le magistrat a commis une erreur en droit en venant à la conclusion que la Charte des droits et des libertés avait été brimée parce que l'échantillon de sérum du poupon avait été perdu par la Couronne avant que ne débute le procès. Cette petite quantité de liquide a cependant été retrouvée durant le procès mais sans que les avocats de la défense, Mes Alain Brassard et Gilles Gingras, n'aient pu le soumettre à des analyses originales.

Au dixième jour d'un procès qui s'était amorcé le 26 février au palais de justice de Valleyfield, le juge Mercier a ordonné l'arrêt du processus judiciaire contre le couple Richards-Krafft après que l'avocate de la Couronne eut terminé d'établir les éléments de sa preuve dans cette cause. Depuis le commencement du procès, les avocats de la défense, Mes Alain Brassard et Gilles

Suite à la page 14

Congé de Pâques

En raison du long congé de Pâques, les bureaux du Gleaner/La Source seront fermés le lundi 16 avril prochain.

Ce qui fait que l'heure de tombée pour les annonces et les communiqués à publier en vue du numéro du 18 avril prochain est le vendredi 13 avril à 16h.

Joyeuses Pâques à tous les lecteurs et annonceurs.

Ameublement Maheu Nouvelle collection Printemps 2001 est arrivée

MEUBLEUR 478, chemin St-Louis, St-Etienne-de-Beauharnois

A qualité égale nous garantissons LES MEILLEURS PRIX

Passez faire un tour

(450) 429-4303

Plus de détails sur la page arrière du Gleaner

Facilité de crédit

Salle de montage

D'un foyer à l'autre

Un logo pour l'Exposition de Huntingdon

L'Exposition de Huntingdon est à la recherche d'un logo. L'oeuvre devrait inclure des vaches, des chevaux, des petits animaux, des tracteurs modifiés, des fleurs, des aliments, etc. Le gagnant se verra remettre 100\$. Les créations doivent être acheminées à l'adresse suivante: Viki Irving, 1498, chemin de la Guerre, Saint-Anicet (Québec), J0S 1M0.

Dix ans de théâtre à l'école Arthur-Pigeon

Pour les dix ans de présence du théâtre à l'école Arthur-Pigeon, les élèves présentent le spectacle "En pièces détachées" de Michel Tremblay, dans une mise en scène de Danielle Zuffellato. Pour les besoins de cette pièce, un appel est lancé à tous les étudiants qui ont fait partie des productions antérieures. C'est donc un rendez-vous les 20 et 21 avril 2001 à 19h30 à l'auditorium de l'école. Bienvenue à tous.

Clinique de vaccination à Dundee

Il y aura une clinique de vaccination contre la rage pour les chiens et les chats le samedi 21 avril de 10h à 13h à la salle communautaire de Dundee, 3296, montée Smallman. Le coût est de 8\$ par animal.

Assemblée générale annuelle

Le comité régional des retraités et pré-retraités du comté de Huntingdon tiendra son assemblée générale annuelle le 25 avril prochain à compter de 19h30 au CLSC Huntingdon, 220, rue Châteauguay à Huntingdon.

Assemblée du conseil d'administration du CHRS

Le conseil d'administration du centre hospitalier régional du Suroît tient son assemblée publique régulière le mardi 17 avril 2001 à 18h aux salles de conférence du 5e étage du Bloc B de l'établissement.

Jamboree ornithologique 2001 dans le Suroît

La Société d'observation de la faune ailée (SOFA) tiendra son Jamboree ornithologique 2001 dans la région du Suroît les 8, 9 et 10 juin prochains. Lors de ces trois jours, les ornithologues avertis comme les amateurs de plein air pourront découvrir les meilleurs sites d'observation du territoire suroisien comme le secteur de Huntingdon.

Suite de Maurice Pilon.... de la page 1

Le maire a vivement réagi à l'intervention de son conseiller, soulignant qu'il fallait hâter cette réunion pour permettre d'entreprendre le processus de dézonage du terrain du Château dans les meilleurs délais. La Ville, de son côté, se réfère également à l'article 323 de la Loi sur les cités et villes pour faire valoir son point de vue.

"L'échéancier pour mettre en place le changement de zonage est serré et la MRC doit éventuellement procéder aux travaux dans l'immuable, d'où l'urgence de procéder aussi rapidement que possible. Si l'on retarde le projet, que va-t-il se passer alors?", a-t-il indiqué.

Quant à l'article 338 de la Loi sur les cités et villes, il mentionne que "sauf dans les cas où la présente loi permet un mode différent de signification, la signification d'un avis spécial se fait en en laissant une copie à celui à qui il est adressé, en personne, ou à une personne raisonnable, à son domicile ou à son établissement d'entreprise, même à celui qu'il occupe en société avec une autre. La signification est faite par la personne qui donne l'avis ou par le greffier de la municipalité ou

Suite de Procès..... de la page 1

Gingras ont tenté maintes fois de mettre fin aux procédures judiciaires contre leurs clients. À plusieurs reprises, ils se sont adressés au président du tribunal en lui rapportant que certains éléments de preuve nouvellement déposés devant la cour comme des rapports et d'autres documents, la présence d'un témoin-surprise, l'impossibilité d'effectuer des contre-expertises et de recourir à des spécialistes pour les guider les empêchaient d'assurer aux accusés une défense pleine et entière.

En rendant son jugement, le juge s'était questionné sur le long délai entre la mort

tingdon, la Réserve de faune du lac Saint-François ainsi que les marais de Saint-Timothée et de Saint-Étienne. Il est encore possible de s'inscrire au coût de 80\$ sans hébergement ou de 120\$ avec hébergement. Les deux forfaits incluent tous les repas, une soirée-conférence, une randonnée en canot-rabaska et les excursions guidées. À noter que le co-voiturage sera le moyen de transport privilégié. Pour toute information concernant les inscriptions: regis.fortin@hec.ca, téléphone (450) 371-4927 ou SOFA, case postale 1231, Saint-Timothée (Québec), J6S 6S1.

Assemblée des partenaires du CMÉA Montérégie Ouest

L'assemblée des partenaires du CMÉA Montérégie Ouest aura lieu le 26 avril prochain de 8h à 11h au restaurant Como Pizzeria, 141, rue Principale (au coin de la route 132) à Delson. À l'ordre du jour: bilan des années des deux années écoulées, orientations et projets en cours, partenariats à développer pour le nouveau forfait Solution-Transfert et nomination des représentants des partenaires au conseil d'administration. Petit déjeuner sur place aux frais de chaque participant. Il faut réserver sa place avant le 20 avril par téléphone, télécopieur et courriel au CMÉA.

Alcooliques anonymes

Les membres du groupe Hemmingford des Alcooliques anonymes lancent une invitation à venir célébrer avec eux le 35e anniversaire de fondation de cette section de l'organisme. Cet événement aura lieu le mardi 17 avril prochain à 20h à l'école Saint-Romain, 559, rue Frontière à Hemmingford (entrée par le gymnase à l'arrière). C'est là une excellente occasion pour la population d'obtenir de l'information sur le programme des AA. Bienvenue à tous.

Communic-Action

Communic-Action tient à souhaiter de très Joyeuses Pâques à tous les bénévoles qui se dévouent pour les personnes âgées de la communauté, ainsi qu'à tous les bénéficiaires qui reçoivent ses services. Les gens désireux de faire une différence dans la vie d'un aîné ou qui sont eux-mêmes des personnes âgées qui aimeraient recevoir les services d'un bénévole n'ont qu'à composer le (450) 264-5197.

par tout agent de la paix. "Comme j'étais absent, on aurait dû me signifier l'avis par la poste, comme le prévoit l'article 340 de la Loi sur les cités et villes", souligne M. Pilon.

Afin d'en avoir le coeur net, M. Pilon a adressé une demande au conseil pour que la Ville s'adresse à ses avocats pour obtenir une opinion juridique relativement à toute la procédure de convocation d'une assemblée spéciale et à l'envoi des avis de convocation aux élus municipaux. La requête a été soumise à un vote et fut adoptée par quatre voix contre deux.

Rappelons que c'est lors de cette assemblée spéciale que le conseil de ville a résolu de réviser sa résolution adoptée le 5 mars dernier à l'effet de donner un accès sur la rue Wellington aux usagers de l'espace de stationnement à aménager dans le cadre du projet de remise à neuf du Château de Huntingdon. Dans une proposition adoptée sur division des voix, les élus ont décidé d'aller de l'avant avec le changement de zonage mais en optant pour un parking derrière l'ancien complexe hôtelier mais inaccessible aux véhicules par cette même artère.

Le magistrat a aussi souligné le dossier visiblement incomplet soumis par le ministère public étant donné que, au terme d'une enquête de dix-huit mois, aucune accusation n'avait encore été portée.

Pour la Couronne cependant, tous ces éléments ne justifient en rien l'arrêt des procédures judiciaires contre Mme Richards et M. Krafft.

Des voleurs ligotent une dame et son fils dans leur maison de Saint-Chrysostome

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Une dame et son fils ont eu la peur de leur vie quand des malfaiteurs ont pénétré dans leur domicile de Saint-Chrysostome pour les ligoter et ensuite prendre la fuite avec une somme d'argent importante jeudi soir dernier.

Selon les informations obtenues de la Sûreté du Québec, des individus, portant des tenus de combat, se sont pointés vers 21h45 dans une résidence du chemin Norton Creek. Ils ont pénétré par effraction dans la maison où se trouvaient une femme âgée de 67 ans et son fils de 47 ans. Ceux-ci ont paru effrayés en voyant apparaître les intrus dans leurs accoutrements.

À l'intérieur de la maison, les bandits sont rapidement passés aux actes. Ils s'en sont d'abord pris à la sexagénaire en l'attachant solidement avec une corde. Ensuite, ils se sont attaqués au fils de celle-ci en le frappant à la tête pour le ligoter à son tour.

Il semble que les individus se sont montrés

particulièrement dur envers le quadragénaire en le rudoyant et en le brutalisant pour qu'il leur indique le lieu où l'argent est dissimulé dans la maison. Devant le refus de l'homme, les malfaiteurs se sont mis à fouiller la demeure et ont finalement réussi à trouver un montant d'argent dont la valeur n'a pas été dévoilée.

Les voleurs ont abandonné là la femme et son fils et quitté la résidence, non sans avoir coupé le fil du téléphone. Ils sont repartis à bord de la camionnette de l'homme. Celui-ci a mis une quinzaine de minutes à se défaire de ses liens et ceux de sa mère. Il est par la suite sorti dehors pour se rendre chez des voisins pour alerter la police.

Les policiers du détachement du Haut-Saint-Laurent de la SQ n'ont pas réussi à mettre la main au collet des voleurs mais ont pu retracer la camionnette trente minutes plus tard dans une autre localité. Le véhicule était immobilisé face à la succursale de Howick de la caisse populaire Desjardins Est-du-Haut-Saint-Laurent.

L'enquête policière sur ce vol se poursuit.

De faux billets de dix dollars saisis à Ormstown

Patrice Laflamme
LA SOURCE

La Sûreté du Québec, poste du Haut-Saint-Laurent, a procédé la semaine passée à une saisie de billets de banque illégaux dans la région d'Ormstown.

Les policiers ont mis la main jeudi dernier sur plus de 1 000\$ en faux dix dollars. Cette opération a aussi permis d'arrestation d'un suspect.

Un véhicule quatre roues de marque

Des participants de Chantiers Jeunesse à l'oeuvre cet été à la Réserve faunique

Le programme estival Chantiers Jeunesse, qui permet chaque année à près de 300 Québécois de seize à 25 ans et à des jeunes de l'étranger de vivre une expérience de travail bénévole, va envoyer deux équipes de volontaires dans la Réserve nationale faunique du lac Saint-François de Dundee l'été prochain.

Durant le mois de juin et pour les trois dernières semaines de juillet, ces deux groupes vont ériger une tour d'observation d'oiseaux, nettoieront des sentiers, bâtiront des nids pour les oiseaux et accompliront plusieurs autres tâches pour assurer la bonne marche et l'entretien du site. L'un des quatre zones marécageuses reconnues par l'UNESCO. Même s'il aura à travailler fort, et probablement à vivre ensemble non loin de la Réserve, ces travailleurs vont apprendre à acquérir des habiletés, lesquelles devraient leur servir à bon escient quand ils auront à se trouver un emploi permanent.

Ce n'est certes pas le boulot qui va manquer dans le lieu faunique où les animaux, les plantes et les oiseaux abondent et les visiteurs viennent pour savourer une bonne marche le long des trottoirs qui traversent les marécages ou pour faire une randonnée sur le bord du lac en canot de guerre.

De plus, l'arrivée de l'ancienne maison mobile de la succursale d'Ormstown de la SAQ, qui a été acquise par les Amis de la Réserve, va permettre d'améliorer l'accueil des visiteurs qui se présenteront à la Réserve faunique et permettra la tenue d'activités d'animation et des petites expositions cette année.

Le premier contingent de participants, qui oeuvrera sur le site du 1er au 29 juin prochain, va consacrer la majeure partie de

son séjour à la construction d'une plate-forme d'observation d'oiseaux sur la Butte Polatouche. Ils vont bâtir une base de pierre avant d'ajouter la structure qui inclut un écran de saules tressés pour prévenir les oiseaux lorsqu'ils observent par les touristes.

Ce groupe de douze jeunes va effectuer des travaux d'entretien sur certains sentiers, remplir des fossés de rats musqués et disperser les copeaux de bois. Ces "ouvriers" vont préparer des panneaux d'information sur la nouvelle structure, installer une grille autour du terrain de stationnement et concevoir et poser des pondoires.

Du 7 au 28 juillet, un second groupe de participants s'amènera dans la Réserve afin de procéder à la construction de huit plate-formes de douze pieds chacune pour les observateurs d'oiseaux. Ces jeunes créeront également six emplacements de ponte pour les tortues, ajouteront du gravier et un écran de saules tressés pour prévenir ces bêtes des visiteurs, tout comme ils mettront plusieurs rondins de bois dans l'eau pour servir de places de repos pour les animaux. Ils vont enfin poursuivre l'entretien du site.

Ces jeunes volontaires qui formeront cette deuxième équipe doivent de préférence s'exprimer en anglais puisqu'ils proviendront de pays non-francophones comme la Grande-Bretagne, l'Allemagne, l'Espagne, les États-Unis ou bien la Russie.

Les jeunes intéressés à participer à l'un ou l'autre des projets du programme Chantiers Jeunesse, implanté dans onze régions du Québec, n'ont qu'à composer le 1-800-361-2055. Les informations sont également disponibles sur le site Web au www.cjqc.ca.

(J.T. trad. P.L.)

Un atelier vache-veau au Ranch P.J. de Hemmingford

Les producteurs et productrices agricoles du Haut-Saint-Laurent et des environs sont conviés à assister à un atelier vache-veau qui se déroulera le jeudi 12 avril prochain au Ranch P.J. de Hemmingford.

Cet atelier permettra aux participants de voir un enclos à haute intensité avec géotextile. L'aménagement de ce site à logement minimum est conçu pour assurer le confort des animaux et en faciliter la manutention tout en se préoccupant de la qualité environnementale.

Lors de cet atelier, quelques bêtes provenant du troupeau de M. Pascone et qui sont passées par le PATBQ, seront aussi présentées aux participants. Le programme d'aide disponible pour les aménagements admissi-

bles et pour les structures d'entreposage leur sera expliqué de fond en comble.

Un vétérinaire sera également sur place pour rappeler aux agriculteurs l'importance des traitements associés à l'élevage vache-veau en début de saison de vêlage et les soins de santé à prodiguer au troupeau.

Si le temps le permet, une démonstration de travail d'équipe pour rassembler les animaux en enclos sera donnée sur place. Le rassemblement avec un chien et un cheval dressés pour ces fins viendra clore la journée.

Les personnes intéressées par cette activité peuvent contacter Régent Leduc, agronome au centre de services agricoles du MAPAQ à Sainte-Martine au 1-800-472-4846 ou au 450-427-2000, poste 232.



Le centre de ressources familiales du Haut-Saint-Laurent est sur le point de quitter le site qu'il occupe en ce moment sur la rue Châteauguay pour s'installer d'ici deux mois dans un autre édifice. Il doit déménager dans l'immeuble qui abrite présentement le centre de la petite enfance Kaléidoscope, une grande et vieille maison blanche sur la rue King. (photo J.T.)

Le centre de ressources familiales du Haut-Saint-Laurent se relocalise

**Patrice Laflamme
et Judith Taylor**
LA SOURCE

Le centre de ressources familiales du Haut-Saint-Laurent est sur le point de changer d'adresse. L'organisme va quitter le site qu'il occupe en ce moment sur la rue Châteauguay pour s'installer d'ici deux mois dans un autre édifice.

Dans une lettre adressée au Gleaner/La Source mardi de la semaine dernière, la directrice du centre, Sylvie Trépanier, a confirmé le déménagement de l'établissement dans l'immeuble qui abrite présentement le centre de la petite enfance Kaléidoscope, une grande maison blanche sur la rue King. La relocalisation doit s'effectuer en juin prochain. "C'est une bonne nouvelle puisque nous doublons ainsi la superficie des locaux", a indiqué Mme Trépanier.

Pour la direction, ce déménagement est rendu nécessaire à cause du manque d'espace dont le CRF dispose présentement, ce qui l'empêche d'étendre les services actuellement offerts et ceux à mettre en marche dans le futur. "Nous nous en allons dans un endroit plus grand, justement pour mieux servir notre clientèle car ici, nous n'avons tout simplement plus de place", a souligné l'agente de développement économique de l'établissement, Carol Lefebvre.

Chaque semaine, le CRF accueille une centaine de familles pour des activités comme les ateliers parents/enfants de 0-4 ans sur la stimulation précoce et des cours de cuisine collective éducative. Il offre en même temps différents services tels un comptoir de vêtements recyclés pour enfants de zéro à cinq ans, un dépannage d'urgence de lait maternisé ainsi qu'un système de prêt de livres, de jeux éducatifs et d'équipements pour bébés.

"En raison de ce manque d'espace, nous n'avons pu développer comme nous l'aurions désiré tous ces services destinés aux familles et répondre à leurs besoins", a indiqué Mme Trépanier.

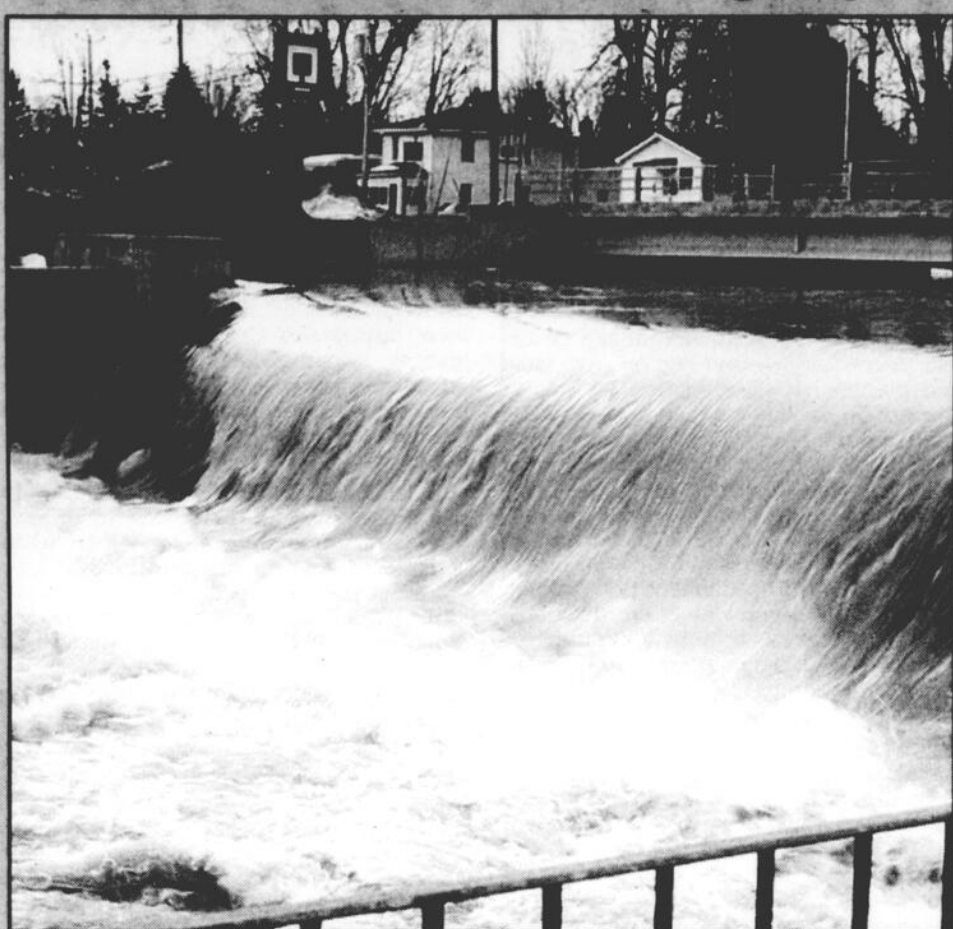
Le CRF s'installera dans un édifice qui sera fin prêt pour l'accueillir et qui n'aura pas besoin d'être rénové, si ce n'est que d'appliquer quelques couches de peinture à l'intérieur des lieux. "Avant d'aménager, nous désirons peindre tout l'intérieur de la bâtisse. Heureusement, une équipe de bénévoles est prête à mettre la main à la pâte. Nous n'avons pas de budget prévu pour l'achat de la peinture, lequel est évalué à 1 500 \$, a indiqué Mme Trépanier qui sollicite l'aide des marchands ou des particuliers de Huntingdon et de la région, sous forme de dons pour lesquels un reçu de charité pourra être émis.

Centre de la petite enfance Kaléidoscope

Quant au centre de la petite enfance Kaléidoscope, elle avait déjà relocalisé l'an passé plus de la moitié de sa jeune clientèle dans un autre édifice, sis sur la route Fairview à Hinchinbroke. Les autres enfants, une trentaine environ, ont attendu d'être transférés dans de nouveaux locaux tant et aussi longtemps que les travaux de rénovation des lieux n'étaient pas complétés. Ces petits seront cependant dirigés vers le nouveau site de la garderie en mai, de façon à permettre au CRF d'aménager dans le bâtiment de la rue King en juin.

Des travaux sont présentement en cours dans ce qui fut autrefois le salon de quilles Valdo et qui se prépare à accueillir le centre de la petite enfance Kaléidoscope. Les rénovations additionnelles à effectuer sur l'immeuble se chiffrent à 200 000\$ et sont financées par l'établissement lui-même avec l'aide d'une institution bancaire pour une partie de celles-ci.

Hausse du niveau des eaux de la rivière Châteauguay



Après un week-end doux dans la région du Haut-Saint-Laurent, le niveau des eaux de la rivière Châteauguay a commencé à monter, ce qui a forcé le ministère des Transports à fermer la route 138 entre Huntingdon et le secteur de Trout River. Mardi matin, aucune inondation ni fermeture de route n'a été signalée mais les citoyens ont tout de même gardé un oeil ouvert sur les eaux de la rivière et l'autre vers le ciel maintenant que la période de fonte des neiges a débuté. Cette photo fait voir les chutes sous le pont Henderson à Huntingdon lundi. (photo J.T.)

Nous aimerions profiter de l'occasion pour vous suggérer l'entreposage de vos fourrures. Il est important pour la durée et la beauté que votre manteau soit entreposé à l'abri, dans une voûte froide à air et humidité contrôlés. Possibilité de cueillette à domicile.

Super spécial

25% à 75%

- Fourrures
- Cuir
- Suède
- Pelisse



Bienvenue à tous



Jean-Claude Gendron prop.



Gaétan Gendron tailleur

- ENTREPOSAGE
- ASSURANCE 12 MOIS
- RÉPARATIONS
- REMODELAGE (Rasage & teinture)
- VENTE

GENDRON FOURRURES

121 Champlain, Valleyfield • 373-3797

Recevez 3,50 \$ de l'acre.

Jumelez Frontier^{MD} ou Prowl^{MD} + Marksman^{MD}

MAÎTRE DES CHAMPS
... des champs plus rentables.

Que vous choisissiez Frontier + Marksman pour un contrôle fiable en un seul passage des mauvaises herbes par temps sec ou humide, toute la saison, ou un contrôle supérieur des mauvaises herbes dès grâce à Prowl + Marksman, Maître des Champs est le bon choix pour vous. C'est simple. Aucun achat minimal ou maximal requis. Jumelez simplement Frontier ou Prowl avec Marksman aux doses recommandées sur l'étiquette et recevez 3,50 \$ de l'acre, directement de votre détaillant.

Pour les détails, visitez votre détaillant et informez-vous au sujet de Maître des Champs de BASF ou téléphonez **BASF AgSolutions** au 1-877-371-BASF (2273). www.agsolutions.ca

Veuillez toujours lire et suivre le mode d'emploi sur l'étiquette. Marksman^{MD}, Frontier^{MD}, Prowl^{MD}, et Maître des Champs^{MD} sont des marques de commerce déposées de BASF AgSolutions^{MD} et une marque de commerce de BASF. Droits d'auteur ©2001 BASF Corporation.

BASF

À sa septième présence à la finale internationale de la Dictée des Amériques Henri-Georges Robert ne commet que trois fautes et demie

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Participant pour une septième fois à la finale internationale de la Dictée des Amériques qui se tenait en fin de semaine dernière, Henri-Georges Robert peut se dire plus que satisfait du devoir accompli.

Cet ancien professeur de français de l'école secondaire Arthur-Pigeon est venu bien près de se classer parmi les grands lauréats de la huitième édition de cette épreuve qui a réuni 112 participants samedi dernier. Inscrit dans la catégorie "sénior professionnel", M. Robert s'est classé bon deuxième derrière le vainqueur, le Français Philippe Girard. Lors de la dictée lue en matinée, il n'a commis que trois erreurs et demie contre trois seulement pour le gagnant. Il s'est aussi classé en deuxième place dans le jeu-questionnaire consacré à la maîtrise de la langue française qui s'est déroulée en après-midi, n'étant devancé que par le vainqueur qui a obtenu six bonnes réponses sur huit.

Avec sa performance, M. Robert devient le meilleur de sa catégorie à l'échelle nationale et se retrouve en quelque sorte avec le titre de champion des Amériques, étant donné que les concurrents du Canada et les Antilles étaient jumelés pour les besoins du concours face à leurs vis-à-vis de l'Europe, d'Afrique et d'Asie. Ce résident de Godmanchester comptait parmi les six participants de la Montérégie à cette compétition orthographique internationale. Il s'est mesuré à 111 autres concurrents provenant de quatorze pays.

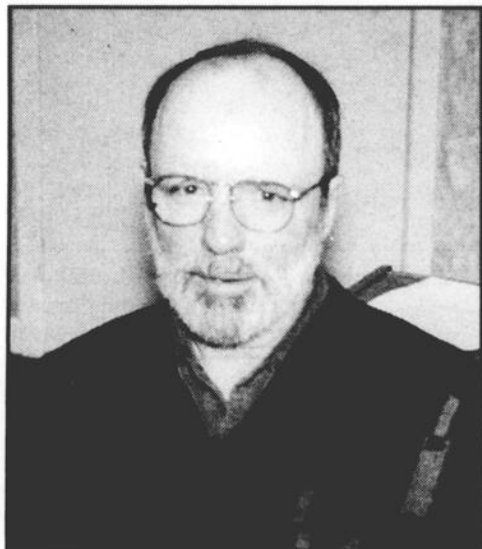
C'est l'auteur-compositeur-interprète Gilles Vigneault qui a rédigé le texte et qui l'a lui-même lu devant les concurrents rassemblés dans la salle du conseil exécutif de l'Assemblée nationale du Québec. L'épreuve était diffusée sur les ondes de Télé-Québec.

M. Robert a trébuché sur les mots "ca-

caouis", "ébouffés" et "incongruité." Il a aussi commis une faute alors qu'il a confondu les verbes apprendre et prendre dans la conjugaison "...avant que nos mères la prissent avec humour."

Malgré les nombreux pièges qu'il renfermait et les nombreuses expressions du terroir qu'il renfermait, M. Robert n'a pas trouvé le texte de M. Vigneault excessivement difficile. "Il s'agit ici d'un très beau texte de la part de M. Vigneault. Bien sûr, une dictée paraît simple quand on y jette un coup d'oeil une fois écrit. C'est toutefois différent lorsqu'on doit le rédiger", a dit M. Robert.

Si jamais M. Robert décide de prendre part à nouveau à la Dictée des Amériques, il lui faudra attendre jusqu'en 2004. "Selon le règlement, je ne suis pas éligible à ce concours pour une période de deux ans", a-t-il indiqué celui qui profitera de ce temps pour continuer à lire et à cultiver sa passion pour la langue française.



Henri-Georges Robert (photo d'archives)

NAISSANCES & DÉCÈS REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES

DÉCÈS

PRIEST, Conrad - À Hemmingford le 4 avril 2001, à l'âge de 65 ans est décédé M. Conrad Priest. Précedé par son épouse Rita Vaillancourt. Il laisse dans le deuil sa fille Jeanne, de même que sa soeur Olive (Norman), deux frères Edmond (Madeleine), Leonard (Diane) et aussi ses neveux et nièces, Richard Priest, Mark David, Gregory Brodner et Mary David, Marie-Josée Priest. Les funérailles auront lieu samedi 21 avril, 2001 à 11h30 en l'église St-Romain, Hemmingford. La famille recevra les condoléances à 11h00. Arrangements funéraires confiés à Kelly Funeral Home, Division Gilles Serre Inc., Hemmingford.

REMERCIEMENTS

Merci aux bénévoles et à toutes les personnes qui de près ou de loin ont contribué au succès de notre brunch.

La Petite Bibliothèque Verte

Lors du tournoi collégial et universitaire ouvert de Québec d'ALTÉROPHILIE

M. Raphaël Zuffellato désire remercier tous les bénévoles dont:



Noël Decloître
Luc Lefebvre
Mario Galipeau
qui de près et de loin ont participé à cet événement

REMERCIEMENTS

La famille de feu Laurent Tessier voudrait remercier la famille et les amis qui nous ont aidé durant la maladie de Laurent. Pour les visites, appels, le transport à Montréal, cartes, cadeaux et tout autre service que vous nous avez rendu. Également, un sincère remerciement pour les dons, fleurs, cartes, messes, nourriture, etc. à la suite du décès de Laurent. Les mots ne peuvent entièrement exprimer notre reconnaissance pour l'assistance et l'attention que vous nous avez accordées lors de cette période difficile.

Frances Tessier,
Dorothy, Bill, William & Meagan Myatt
Carmen
Linda & Adam Poste

QUENNEVILLE, Fleur-Ange - Ses enfants: George, Bernard, Madeleine, Albert, Arthur et Charles ainsi que leurs conjoint et conjointes, petits et arrière-petits-enfants désirent sincèrement remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Fleur-Ange Quenneville survenu le 18 mars 2001, à l'âge de 92 ans soit par offrandes de messes, fleurs, cartes, visites ou assistance aux funérailles. Toutes ces personnes sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.



Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Éditorial Pour corriger les «incorrigibles» de l'alcool au volant

Les conducteurs de véhicules en état d'ébriété qui sévissent encore et toujours sur les routes et les gens qui conduisent avec simplement un petit verre ou deux de bière ou de vin derrière la cravate n'ont qu'à bien se tenir. Le ministre québécois des Transports, Guy Chevrette, songe sérieusement à imposer des mesures sévères pour mieux contrer l'alcool au volant, un phénomène qui chaque année fait des ravages au Québec, causant de trop nombreuses pertes de vie humaines et faisant des milliers de blessés année après année.

M. Chevrette propose d'abaisser la limite du niveau d'alcoolémie permis pour chaque personne qui prend le volant après avoir bu. Actuellement, la loi fixe à 0,08 le taux d'alcool pour une personne qui a les facultés affaiblies et qui ne doit pas conduire. Or, selon les intentions du ministre, ce taux sera abaissé à 0,04. Cette diminution serait accompagnée de sanctions plus sévères, comme l'interdiction pour les conducteurs professionnels de consommer de l'alcool.

Les campagnes publicitaires de prévention, la tenue de l'Opération Nez Rouge durant les Fêtes et les nombreuses opérations menées par les corps policiers sur les routes ont eu un impact certain sur le comportement des automobilistes et des chauffeurs vis-à-vis l'alcool au cours des dernières années. De plus en plus, les gens qui ont à s'installer derrière le volant ont pris conscience du danger que représente un verre de trop au moment de partir. Pour eux, la belle époque de la "petite bière froide" entre les genoux tout en tenant le guidon de l'auto à 90 km/h est révolu.

Mais pour d'autres, il est clair que le message ne passe pas encore, malgré les interventions policières, le renforcement de la loi en la matière et les réclames publicitaires à répétition. Les chauffards ivres

n'ont probablement aucune idée des slogans tels "L'alcool au volant, c'est criminel" ou encore "L'alcool au volant, ça s'arrête ici." Souvent, ils font parler d'eux dans les médias. Ils se font intercepter par la police, font face à la justice et sont soit acquittés, soit condamnés à des amendes ou des peines d'emprisonnement.

Dans ce groupe, il y a ceux qui sont considérés carrément comme des récidivistes, puisqu'ils n'ont apparemment rien appris de ce qu'ils ont fait auparavant. Avec eux, les arrestations, les comparutions en cour, les procès, les condamnations et les sentences infligées par les tribunaux s'accumulent. C'est à se demander s'ils reconnaissent vraiment qu'ils ont un grave problème ou s'ils se fichent éperdument de ce qui leur arrive.

Il apparaît indéniable que M. Chevrette vise en particulier ces "incorrigibles" de la conduite en état d'ébriété en mettant de l'avant de telles mesures. Il veut leur rappeler que la société est prête à ne plus tolérer que les chauffards ivres fassent la pluie et le beau temps sur les chemins publics.

En rendant publiques ces mesures qu'il entend mettre en application, le ministre pose un geste politique courageux. Toutefois, il ne faut pas voir là des gestes qui visent à empêcher les gens de prendre un petit verre en toute liberté ou à carrément bannir toute consommation d'alcool au Québec. M. Chevrette semble plutôt cibler les gens dits irresponsables qui roulent avec quelques quantités de bière, de vin ou de spiritueux dans le nez.

Prendre un p'tit "drink" dans un bar, un restaurant ou à la maison ne fait pas de tort à personne. Boire un verre entre amis ou en famille fait partie de ces belles choses que la vie nous procure. Mais consommer de façon démesurée pour ensuite conduire n'a plus rien d'un plaisir.

Ne restez pas en plan!

Tenez-vous au courant de l'actualité locale!

Abonnez-vous maintenant

Un abonnement constitue un excellent cadeau

Économisez 35% sur le prix en kiosque

LA SOURCE

66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
(450)264-5364 * FAX 264-9521

Zone local: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée and Valleyfield

SEULEMENT \$32.00 (LOCAL) par an
\$39.50 (HORS ZONE)
Abonnement E-U.: \$55.00 (FondsCDN)
ou \$37.50 (Fond E-U)

Nom: _____

Adresse: _____

Code Postal: _____

LA SOURCE

66, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc
J0S 1H0

Tél.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521

Directeur général:
André Castagnier

Rédactrice en chef:
Judith Taylor

Journalistes:
Patrice Laflamme

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada, par l'entremise du Programme d'aide aux publications (PAP), pour nos dépenses d'envoi postal.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no:08070 Abonnement local: 32.00\$/année, hors zone: 39.50 \$/année

La saison des sucres démarre en retard dans le Haut-Saint-Laurent

**Patrice Laflamme
et Judith Taylor
LA SOURCE**

Les producteurs de sirop d'érable du Haut-Saint-Laurent doivent se dire ces jours-ci que si les années se suivent, elles ne se ressemblent tout simplement pas.

Après avoir démarré en force l'an dernier, la saison des sucres 2001 a commencé lentement mais sûrement. C'est avec un retard d'un peu plus de deux semaines que les acériculteurs ont commencé à récolter la précieuse eau d'érable pour la faire bouillir.

Dans une récente entrevue accordée au Soleil de Valleyfield, le président de la Fédération des producteurs acéricoles du Québec et vice-président du syndicat des acériculteurs de Saint-Jean/Valleyfield, Serge Beaulieu, se dit préoccupé par le commencement tardif de la présente saison, ce qui n'a pas été le cas l'an passé. Selon lui, ce qui n'aide pas la cause des producteurs acéricoles jusqu'à maintenant, ce sont les récentes chutes de neige qui sont tombées dans la région. Ils doivent en effet composer avec cette imposante couverture blanche qui recouvrait encore le sol dans la plupart des érablières. Dans les forêts, cette neige reposait encore au pied des arbres ou bien commençait à peine à fondre.

Pour ce producteur de sirop d'érable d'Ormstown, les acériculteurs doivent également ce lent démarrage de la saison

aux écarts de température entre la fin de l'hiver et le début du printemps. Cette année, le mercure s'est retrouvé plus souvent qu'autrement sous la moyenne saisonnière, ce qui a eu un impact direct sur la coulée.

À l'heure actuelle, le niveau de la production par entaille a diminué par rapport à l'an dernier. Au ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, on parle d'une production à l'échelle provinciale d'environ 0,15 livres à l'entaille, un écart de sept millions de livres en moins sur le rendement moyen des cinq dernières années. M. Beaulieu parle de son côté d'une moyenne se situant à une demi-livre de sirop par entaille dans la région. Ce qui est loin de la moyenne annuelle de production qui se chiffre à entre 2,5 et trois livres par entaille.

Malgré que la saison acéricole 2001 n'atteindra pas de nouveaux sommets, il ne manquera pas de sirop d'érable pour satisfaire la demande. Actuellement, le Québec peut compter sur des réserves qui s'élèvent à 24 millions de livres, soit la récolte des toutes dernières années.

Si les réserves s'avèrent suffisantes, elles constituent cependant une épine sous le pied des producteurs de la province. D'après M. Beaulieu, bon nombre d'entre eux attendent toujours d'être rémunérés pour la quantité de sirop d'érable obtenue l'an dernier et qu'ils se trouvent à la merci de certaines entreprises de transformation. Ces compagnies, selon lui, ne peuvent pas payer les acériculteurs tant et aussi long-

temps que cette récolte ne sera pas vendue sur le marché.

Bien qu'elle ait débuté du mauvais pied, la présente saison des sucres est loin d'être catastrophique. "La saison des sucres devrait encore se poursuivre jusqu'à la mi-avril dans la région et malgré le présent retard, il est encore possible de connaître une bonne saison", soutient-il.

Les quelques producteurs acéricoles du Haut-Saint-Laurent interrogés par The Gleaner/La Source semblent faire contre mauvaise fortune bon cœur avec ce lent départ au chapitre de la production, d'autant plus que cela n'affecte en rien la très bonne qualité du sirop d'érable de cette année. Dans le secteur de la Covey Hill, Lee Lowden n'a commencé à faire bouillir que tôt la semaine passée. "Il y a beaucoup de neige en haut ici", a-t-il indiqué.

De son côté, Lynn Bryson d'Ormstown a indiqué que son érablière opère depuis le 10 mars dernier, bien qu'il considère que la saison démarre sur le tard comparativement à l'an dernier. "Les choses vont très bien présentement, a-t-elle indiqué, précisant qu'à ce stade-ci de l'année l'an dernier, sa saison était terminée.

Le long de la route Welsh à Franklin, Stephen et Edith Blair se montrent d'un enthousiasme prudent. "Ça coule, pas de façon excessive mais adéquatement. Mais la qualité de l'eau d'érable est belle. Merci aux nuits fraîches", a indiqué Edith Blair. Elle et son mari ont commencé à bouillir à la mi-mars.

ASSEMBLÉE ANNUELLE

**DAMES AUXILIAIRES
DE L'HÔPITAL BARRIE MEMORIAL**

Edifice Laura Walsh

Jeudi 19 avril, 2001, à 20h00

Orateur: personnel de la clinique
d'ophtalmologie

g4532m110401

Scouts/Venturers de Huntingdon

présente

Bowser & Blue

Samedi 5 mai, 20h00

Lac des Pins, Rte 201

Billets \$25, chacun (limités)

des Scouts, Venturers ou
Garage Carrigan

Information 264-4942

ENCAN

Les Maraîchers Lambert

Pour

VERT NATURE INC.

121, Rang St-Paul

Sherrington, Cte Huntingdon

LUNDI LE 16 AVRIL 2001

à 11 heures

LUNDI DE PÂQUES

Sera vendu un roulant de culture

maraîchère

Voir l'annonce du Gleaner de la

semaine passée pour plus de détails.

LES ENCHÈRES RENÉ HOUE INC.

124, rue St-Jean-Baptiste Sud, Bromptonville

Tél. : 819-846-6267

Cell: 819-820-4013 Fax: 819-846-4918

109011008976

ENCAN POUR

FERME PIERRE-PAUL SAUVÉ
5931 route Arthur-Sauvé (Rte 148)

St-Hermas-de-Mirabel, Qc

Mardi, le 17 avril 2001

à 12.30 p.m.

SERA VENDU:

67 têtes d'animaux Holstein, comprenant: 52 vaches vêlant en tout temps de l'année dont 5 Brown Swiss; 15 taures Holstein dues à la fin de l'été et le début de l'automne. Tracteur Oliver 1655, 4x4, diésel, moteur neuf, 2 sorties hyd.; Tracteur MF 270, 2 rm, diésel, 8 vitesses, 1 sortie hyd., pneus 15.5 x 38; Presse à balles rondes New Idea 4x4 à courroies avec contrôle; Presse à foin MF 124 avec lance-balle 202; Faucheuse-conditionneuse 489 à doigt court; Faneur Vicon, 18 pds, 4 toupies, pneus ballons; 2 râtaux dont un Kuhn et un MF, semi-portés; 4 voitures Valac tandem avec panier Valac 3x20 et une 24 pds; 3 voitures 6 roues avec plate-formes 2x20 pds et une 16 pds; Monte-balles Idéal 40 pds avec moteur; Semoir à grain MF 33, 15 disques; Fourragère Dion T1 avec ramasseur d'andain et nez à maïs 1 rang; 2 voitures Dion 4 roues, jantes 20 pds avec boîtes à ensilage Dion 16 pds, 3 rouleaux; Souffleur à silo Dion Elephant; Herse à disques MF, 40 disques, 20 pds, semi-portée; Charrue MF 880, 4 versoirs auto. à cyl. semi-portée; Epandeur à fumier New Idea 510, 2 rouleaux et p.t.o.; Dompeur à fumier Idéal déchargement sur le côté; Herse à finir vibrante Vicon, 11.5 pds sur p.t.o. et att. 3 pts; Arroseuse Georges-White 300 gals, 26 pds jet; 2 moulages à grain dont une NH 354 et une MF 15 sur p.t.o.; Mangeoire mobile 20 x 6 pds avec toit; Souffleur à neige McKee 7 pds, 2 vis, att. 3 pts; Epandeur à engrais chimique Vicon, att. 3 pts; 2 niveleuses dont une Fautaux 7 pds avec cyl. et une MF, att. 3 pts; Silo en dalles de béton Coop 18 x 55 avec débouleur Hanson suspendu, moteur 7.5 hp; Réservoir à lait Surge 600 gals, unité 3 hp, lavage auto.; Pipeline Surge inst. 52 vaches, 3 unités, compresseur Universel 3 hp; 2 Convoyeurs à foin 60 et 70 pds avec moteur; Silo Car élec.; 100 balles de foin rondes 4x4, 1ère coupe; 50 grosses balles de foin carré, 1ère coupe; Et d'autres articles trop long à énumérer.

Pour information: (450) 258-3717

**CAUSE DE L'ENCAN: TRANSFERT DANS
LA CULTURE CÉRÉALIÈRE**
CONDITION: COMPTANT OU PRÊT DE BANQUE
Pour informations, s'adresser à l'encanteur

**encans
JULES CÔTÉ INC.**
encanteurs bilingues

1274 SUD ST., COWANSVILLE, QUE.

(450) 266-0670 (450) 263-4480

Cell.: (450) 531-0450

Fax (450) 263-8448

g4520m110401

LA SOURCE - 11 AVRIL 2001 - Page 17

RE/MAX®
121 Alexandre, Valleyfield
www.remax-quebec.com
371-8878
1-877-371-8878

PETER DAGG
Agent immobilier
affilié

MARTIN ST-ONGE
Agent immobilier
affilié

SYLVAIN BRUNETTE
Agent immobilier
affilié

MICHEL BEAUDIN
Agent immobilier
affilié

HOWICK :
Maison 2 chambres complètement rénoverée, région rurale, transport facile vers Montréal.
Peter Dagg #10
www.peterdagg.com

ST-ANICET :
Cottage de 3 chambres avec garage, atelier, grand espace de rangement avec aucun voisin, très belle vue panoramique. À qui la chance ?
SYLVAIN BRUNETTE

ST-ANICET :
Construction supérieure. Bungalow tout brique, grand terrain de 43,000 p.c. avec 3 cac, garage double de 28.5 x 32.5 situé dans un milieu paisible près du lac St-François (VUE). Pour plus d'informations contactez
MICHEL BEAUDIN
371-8878

ELGIN :
A la campagne - Nouveau sur le marché, maison mobile 2 cac, 40,000 pi2 de terrain, planchers de bois franc, foyer à gaz et plus +++ Faut voir!
Peter Dagg #49
www.peterdagg.com

HUNTINGDON :
Cottage de 6 pièces, 3 chambres, avec droit commercial, armoires de frêne, salle de bain refaite et fenêtres 96.
SYLVAIN BRUNETTE

4-plex situé au centre-ville de Valleyfield.
Revenus annuel \$11 760. Idéal pour propriétaire occupant.
MICHEL BEAUDIN

ST-ANICET :
Maison de ferme spacieuse de 3 chambres, garage, salle familiale, 2 salles de bain, étable. Situé en campagne avec de gros arbres. Négociable! Venez visiter
Peter Dagg #12
www.peterdagg.com

HUNTINGDON :
Bungalow 3+1 chambre, sous-sol fini avec foyer, terrain double, piscine hors-terre, grand patio.
SYLVAIN BRUNETTE

ORMSTOWN :
Bungalow 3 cac, s-sol fini avec foyer à l'huile. Aucun voisin proche. Grand terrain. Une visite!
MARTIN ST-ONGE

HAVERLOCK :
Immense maison de 4,000 pi.ca., 7 chambres, 24 acres, privé et boisé, plusieurs caractéristiques.
Appelez **Peter Dagg** ou **Sylvain Filion #47**
www.peterdagg.com

HINCHINBROOKE :
Vivez à la campagne à tout petit prix. Bungalow de 2 chambres avec terrain de 21,027 pied carré. C'est à voir!
SYLVAIN BRUNETTE

DEWITTVILLE :
Très beau cottage tout rénové avec superbes armoires en érable. Garage neuf + grand terrain 20,000 p.c.
MARTIN ST-ONGE

ORMSTOWN :
Idéal pour bureau/gîte du passant. Maison en brique classique de 14 pièces, trop de caractéristiques à énumérer, excellent site, plusieurs possibilités. Appelez
Peter Dagg #3
www.peterdagg.com

HUNTINGDON :
En plein cœur du village, cottage rénové en 93 de 3 chambres à coucher, cabanon, armoire de chêne, salle de bain refaite à neuf et beaucoup plus.
SYLVAIN BRUNETTE

ST-ANICET :
Tout tout nouveau. Bungalow 3 cac avec très grand garage 20x30. Seulement 69,000\$. C'est à voir!
MARTIN ST-ONGE

FRANKLIN :
Site commercial, 133,000 pi.ca. de terrain, bien situé, avec édifice endommagé par le feu. Vendeur très motivé, toute offre sera considérée.
PETER DAGG #16
www.peterdagg.com

PORT-LEWIS :
Bungalow avec garage et beaucoup d'extra tel que grand terrain paysagé, piscine, plancher de bois franc, armoire en érable, sous-sol fini, plancher en parqueterie et combustion lente...
SYLVAIN BRUNETTE

PORT-LEWIS :
Terrain de 30,000 pied carré en gazon entouré de cèdres, le tout à tout petit prix.
SYLVAIN BRUNETTE

AVEC petite écurie, bungalow + garage (1985). Secteur St-Anicet. Très petit prix. \$73,900.
MARTIN ST-ONGE

FERMETTE :
1.7 acre, bungalow, petite étable, A bon prix !
Peter Dagg #41
www.peterdagg.com

PETITE FERMETTE

HINCHINBROOKE :
Bungalow moderne 3 chambres, sous-sol fini, garage 20x28, situé dans un cul-de-sac. Appelez
Peter Dagg ou **Martin St-Onge #28**

AHI LA CAMPAGNE :
Superbe cottage de 3 cac avec garage, vue imprenable du haut des montagnes. Une visite vous convaincra !
MARTIN ST-ONGE

Les équipements Bonenberg et la Société coopérative agricole du Sud de Montréal font maintenant équipe pour vous offrir un plus grand choix de machinerie, neuve et usagée, mais demeurent indépendants au niveau des pièces et du service

Vous pouvez toujours compter sur Équipements Bonenberg afin de vous offrir le niveau de service auquel vous vous attendez.



TN55D 42 HP

LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.

43 route 202, Huntingdon, Qué



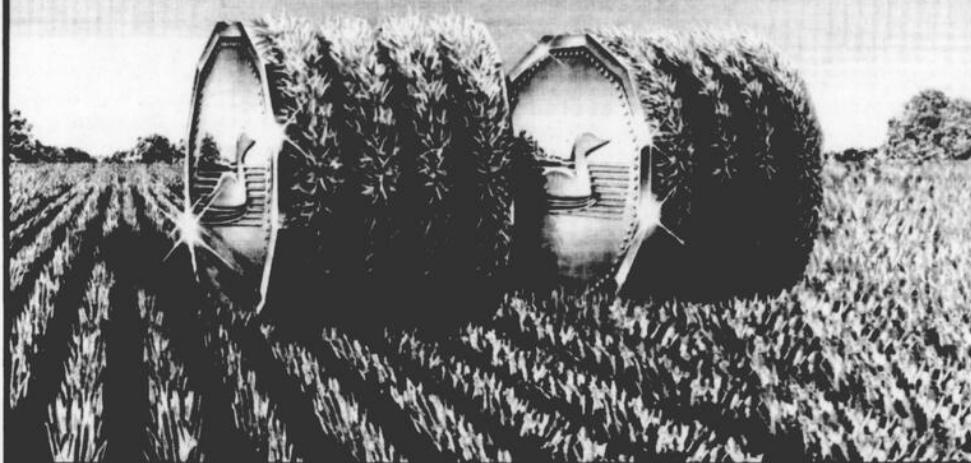
NEW HOLLAND
Compagnie de crédit

(450) 264-6673
1-800-363-6673

GOODYEAR

Vite

ramassez le foin!



Pas de temps à perdre!

Ramassez **100\$** de rabais instantané à l'achat de DEUX pneus agricoles radiaux arrière de Goodyear



ou **50\$** de rabais instantané à l'achat de DEUX pneus agricoles conventionnels de Goodyear

PLUS

un **BON RABAIS** de **60\$** valable au prochain achat de 4 pneus Wrangler de Goodyear pour camionnette

* Rabais instantané applicable sur le prix de vente du détaillant participant. Offre valable du 1^{er} mars au 31 mai 2001 chez les détaillants participants qui vendent des pneus Goodyear. Rabais applicable avant taxes et non monnayable. Ne peut être jumelé à aucune autre offre.

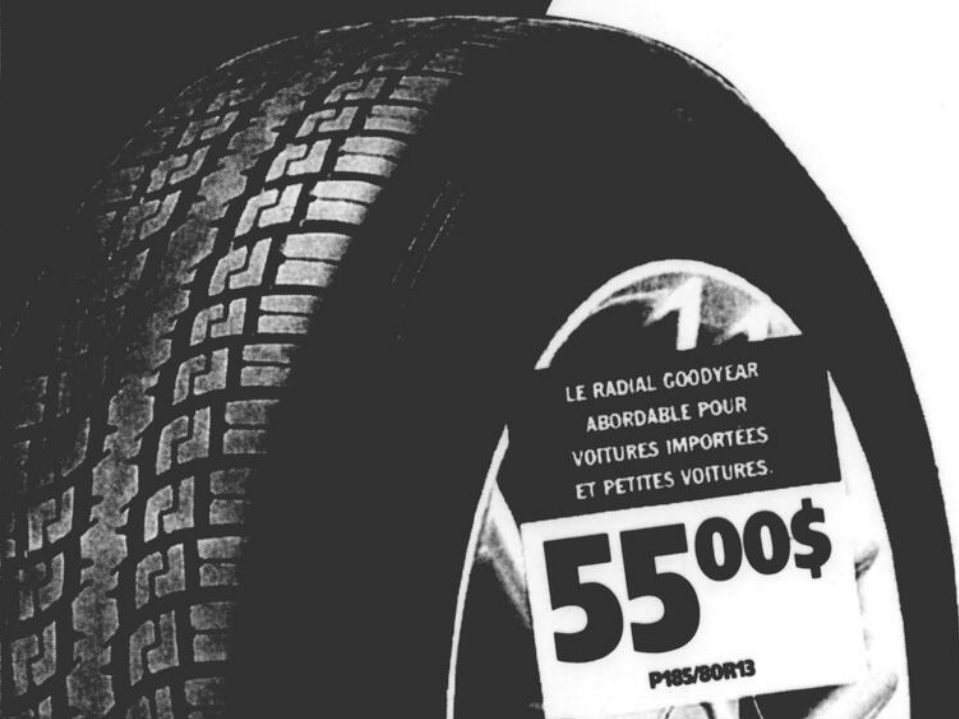
** Valable sur les pneus Dynatorque II, Duratorque et Special Sure Grip seulement.

† Échangeable jusqu'au 31 juillet 2001 chez les détaillants participants qui vendent des pneus Goodyear. Ne peut être jumelé à aucune autre offre.

GOODYEAR

Méchante technologie. Liberté de soucis.

Club
Le confort à l'européenne



LE RADIAL GOODYEAR
ABORDABLE POUR
VOITURES IMPORTÉES
ET PETITES VOITURES.

55⁰⁰\$
P185/B0R13

GOODYEAR
SELECT

**POSÉS ET
BALANCÉS**

Jeux du Québec à Rimouski

Les athlètes d'Ormstown honorés par le Club Optimiste

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Les huit athlètes d'Ormstown qui ont pris part aux récents Jeux du Québec à Rimouski n'ont peut-être pas remporté de médailles mais leur présence à cette 36e finale provinciale n'en a pas moins été soulignée de belle façon.

Le Club Optimiste d'Ormstown a réuni ces jeunes sportifs afin de les honorer pour leur participation à ces Jeux d'hiver. Au cours d'un souper le mardi 27 mars dernier dans un restaurant d'Ormstown, ils ont chacun reçu un certificat des mains du président de l'organisme, Donald Laberge. "En remettant ces certificats, nous tenions à souligner les efforts que ces athlètes ont faits pour se rendre aux Jeux. Ils ont eu passer par différentes étapes pour arriver jusque-là. Il était donc important que le Club Optimiste récompense d'une certaine façon ces jeunes qui ont fort bien représenté notre région", a-t-il expliqué.

Les haltérophiles Kevin Behrendt et Audrey Laberge ainsi que les joueurs de curling Shannon Lamb, Grace McClintock, Cindy Rollin, Tyler Gamble, Dale Hamilton et Simon Rember ont fait partie de la délégation du Sud-Ouest du Québec. Ils comptaient parmi les dix-neuf athlètes de Haut-Saint-Laurent qui se trouvaient dans cette équipe régionale.

Assis tous ensemble autour de la même table dans la salle à manger, les jeunes athlètes avaient eu malin plaisir à se raconter tout le plaisir qu'ils ont eu lors de leur séjour à Rimouski. "Participer aux épreuves fut amusant et extraordinaire. Mon expérience a été au-delà de mes pensées", a confié en riant Cindy Rollin, une adolescente de quinze ans dont la formation en curling féminin a atteint les quarts de finale lors des Jeux.

"J'ai trouvé cela le "fun" d'aller à Rimouski. Je m'attendais à bien du plaisir et j'en ai eu", a lancé Kevin Behrendt, un haltérophile de treize ans qui en était à ses tout premiers Jeux du Québec.

Au nombre de la douzaine de missionnai-

res qui se trouvaient à Rimouski figurait Marie-Claude Laberge d'Ormstown. Elle avait à prêter main-forte au chef de mission, Mario Maheu. "Ce n'est pas la première fois que je me trouvais aux Jeux car j'étais allée à ceux d'Alma en 1999. Mon désir était de revivre ces Jeux mais avec d'autres gens et sous un autre angle. Ce n'est pas une expérience qui se décrit mais qui se vit plutôt", a dit celle qui se propose de participer à la prochaine finale provinciale à Lachine l'été prochain.



Les huit athlètes d'Ormstown qui ont pris part aux récents Jeux du Québec à Rimouski ont été honorés par le Club Optimiste d'Ormstown au cours d'un souper mardi de la semaine dernière dans un restaurant de la municipalité. Ils ont chacun reçu un certificat des mains du président de l'organisme, Donald Laberge. (photo P.L.)

AVIS PUBLIC DEMANDE DE DISSOLUTION

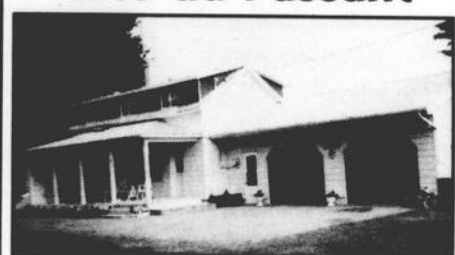
Prenez avis que la corporation du «Centre Communautaire de Havelock» ayant son siège social au 481, Route 203, Havelock, Québec, J0S 2C0 demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre et à cet effet dépose au registre des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales, la présente déclaration requise par les dispositions de l'article 37 de la Loi sur la publicité légale des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales.

Allan Smith, secrétaire-trésorier

g4539m110401

Louez une table avec la **Prématurité d'Ormstown**
VENTE DE GARAGE
(incluant vente de garage communautaire, pâtisseries, artisanat, jouets)
samedi, 28 avril de 9h à 14h
au Centre Récréatif d'Ormstown
Frais: \$25.00/table
Pour réservations:
Natalie Bergeron 829-3713

Carson's Crestwood Gîte du Passant



2421 Route 202, Rockburn

Diane Carson, prop.

Situé près de la frontière américaine, au cœur d'une région de pomiculture et de production de sirop d'érable, endroit tranquille à la campagne, centralement situé, déjeuners costauds.

Réservations
(450) 264-3960

GUIDE PROFESSIONNEL

ENCANTEUR BILINGUE
Notre affaire c'est les enchères
dH
Tel.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
INGÉNIEURS FORESTIERS
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

PILON, MENARD & PILON
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUES
82, rue Châteauguay, HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

Jean-François Hollard
DENTUROLOGISTE DIPLÔMÉ
SUR RENDEZ-VOUS
22 PRINCE, HUNTINGDON
TÉL.: (450) 264-3776
Sans frais: 1-888-465-5273

Centre de la petite enfance
27, rue Prince, Suite 203
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon
directrice

Service optique
Meloche
• PIERRE MELOCHE O.O.D.
• JOSÉE CAZA, O.O.D.
• Dr. ANNIE AUCLAIR O.O.D.
• Examen de la vue
• Lunettes
• Verres de contact
778, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
(450) 264-2333

AVIS AUX PRODUCTEURS DE BOIS

Assemblée générale annuelle 2001
Syndicat des producteurs de bois de la région de Montréal

Mesdames, Messieurs,
Vous êtes par la présente convoqués à l'assemblée générale annuelle des producteurs de bois visés par le plan conjoint de la région de Montréal (Lanaudière, Montérégie) qui se tiendra aux coordonnées suivantes :

Date : **VENDREDI 4 MAI 2001**
Heure : **15h30** Inscription
16h00 Assemblée générale annuelle 2001 des membres
18h00 Assemblée générale annuelle 2001 du plan conjoint
Endroit : **CHÂTEAU JOLIETTE**
450, rue St-Thomas, Joliette
Tél.: (450) 752-2525

Un buffet sera servi après l'assemblée générale annuelle des membres, soit vers 17h00
Pour se prononcer sur l'administration du plan conjoint, les producteurs devront présenter, s'ils ne sont pas membres du Syndicat des producteurs de bois de la région de Montréal, une **preuve de propriété** sous forme de reçu de taxes, carte de statut de producteur forestier ou autre.

Armand Plourde
Secrétaire général

ORDRE DU JOUR

01. Ouverture de la réunion par le Président;
02. Lecture et adoption de l'avis de convocation;
03. Lecture et adoption de l'ordre du jour;
04. Lecture et adoption du procès-verbal de l'assemblée générale annuelle des producteurs de bois visés par le plan conjoint tenue le vendredi 28 avril 2000;
05. Message du Président;
06. Lecture et adoption du rapport d'activités;
07. Lecture et adoption du rapport financier;
08. Nomination d'un vérificateur;
09. Augmentation des contributions des producteurs de bois de la région de Montréal pour le bois destiné au sciage et déroulage;
10. Exposé des invités;
11. Évolution du dossier du renforcement des pouvoirs de négociations;
12. Résolutions;
13. Divers;
14. Levée de l'assemblée.

g4518p110401

Elle est de RETOUR



Camry 299\$
2001
comptant de 1.19\$ - Transport et préparation inclus



La sous-compacte la plus vendue au Canada

Echo 199\$
2001
comptant de 1.19\$ - Transport et préparation inclus



25 millions de Corolla vendues. Déjà!

Corolla 219\$
2001
comptant de 1.19\$ - Transport et préparation inclus

Vente Etiquettes Rouges

Financement à l'achat à partir de 1,9%

Fier en Toyota



Le service de qualité Toyota

Châteauguay
TOYOTA

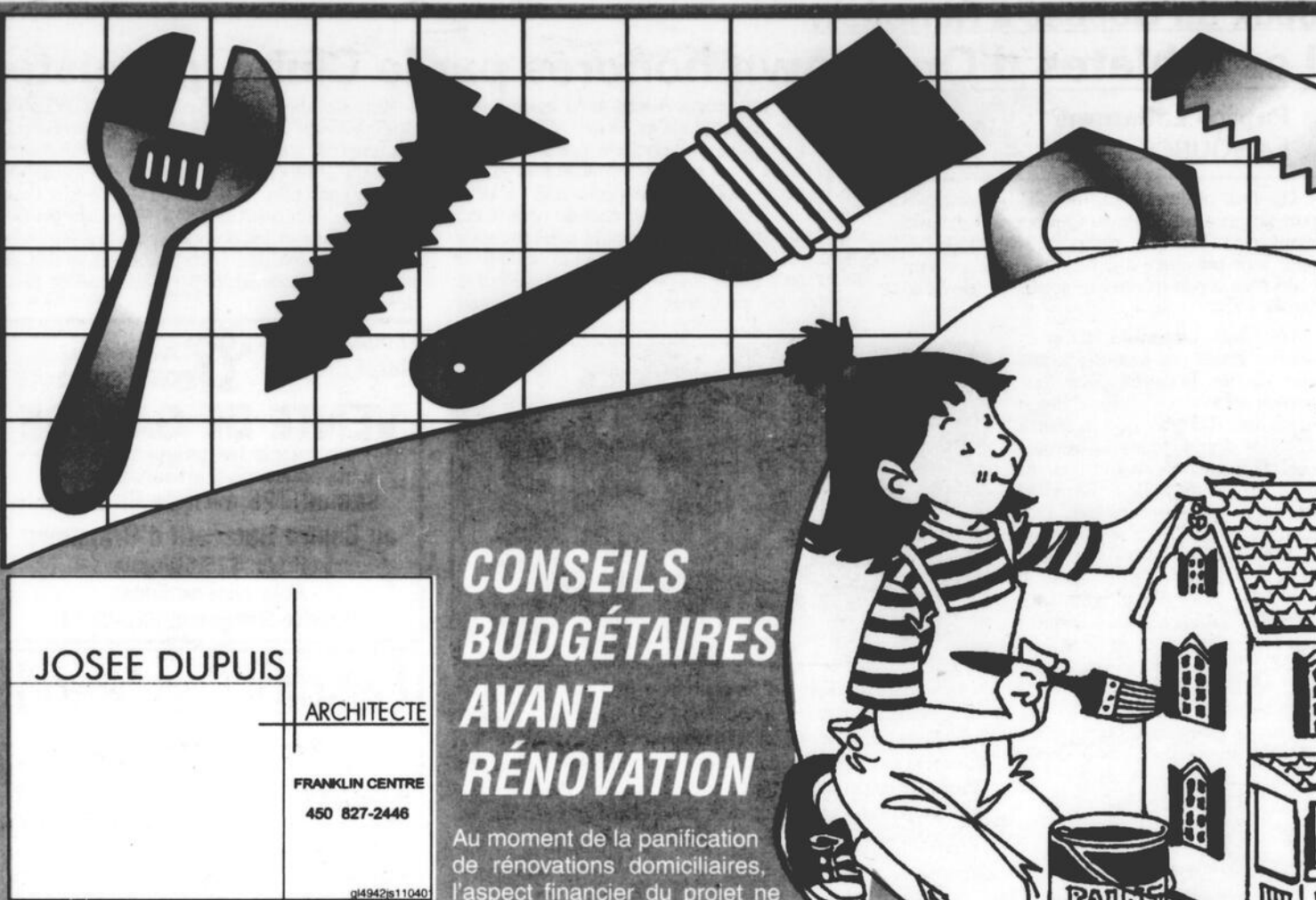
BARRAS ÉTUDIANT

33 boul. St-Jean-Baptiste,
Châteauguay
692-1200

g4511p110401

Les constructions
Hurteau & Charmi
CONSTRUCTION
Résidentielle et commerciale
Fernand Hurteau Jacques Charland
264-2679 264-2062
Licence R.B.Q. : 2747-6167-50
314, route 202, Hinchinbrook, Québec J0S 1Y0

JOSELYN LEBLANC
NETTOYAGE DE TAPIS À LA VAPEUR
NOUVEAU SYSTÈME À LA VAPEUR ULTRA-PUISSANT
À la fine pointe de la nouvelle technologie
Scotchgard disponible
• Résidentiel • Incendie
• Commercial • Dégât d'eau
• TAPIS • DIVANS • FAUTEUILS
POUR ESTIMATION GRATUITE COMPOSEZ
371-3031
PAGET: 370-5188



JOSEE DUPUIS
ARCHITECTE
FRANKLIN CENTRE
450 827-2446

Asphalte VERNER inc.
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL EN ASPHALTE
Depuis 1965
Estimation gratuite
199 rte 132, St-Stanislas-de-Kostka
Tél.: (450) 373-5072 Fax: (450) 377-5072

COUVREUR VALLEYFIELD
TOITURES
- BARDEAUX - ASPHALTE & GRAVIER -
TOIT DE TÔLE ANTIQUE & MODERNE
ESTIMATION GRATUITE • OUVRAGE GARANTIE
Déjà 20 ans
645, ch. Larocque, Valleyfield, Qc.
Guy, Donald et Marco Bourgois prop.
1-888-371-9494
371-9494
FAX: 371-6888

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • INDUSTRIEL
MEMBRANE ÉLASTOMÈRE GARANTIE 5 À 20 ANS
TÔLE SANS VIS ET SANS JOINT, ALUMINIUM GARANTIE 50 ANS
1-888-371-9494 • **371-9494**
RÉSULTATS EXCEPTIONNELS
chez C.A.A.

Chers clients,

Récemment, une enquête sérieuse a été menée auprès de 50 de nos clients afin d'évaluer si **Couvreur Valleyfield** étaient une entreprise suffisamment professionnelle et fiable pour être accréditée **recommandé CAA habitation**. Nous sommes fières de vous présenter nos résultats

• Demande de soumissions auprès d'autres entreprises :	100 %	• Respect des délais prévus :	100 %
• Prix moins chers ou comparable à la moyenne :	100 %	• Remise d'une garantie écrite de qualité :	100 %
• Remise d'évaluation détaillée écrite :	100 %	• Service «après-travaux» : Pourcentage de client n'ayant pas eu à solliciter ce service :	93 %
• Compétence du personnel :	100 %	• Entreprise à recommander :	100 %
• Courtoisie du personnel :	100 %	• La satisfaction générale de vos clients :	100 %
• Clarté des explications sur les travaux à faire de la part de l'entrepreneur et/ou réponses précises aux questions des clients :	100 %	• Moyen globale :	99 %

Couvreur Valleyfield
Les seuls à être approuvés
C.A.A. HABITATION
dans la région

Pour tout contrat signé d'ici le 31 août prochain, nous vous offrons une carte de membre **GRATUITEMENT** du CAA HABITATION d'une valeur de 63,21 \$ plus taxes.

Pour mieux vous servir

Licence R.B.Q. 2125-9452-48



CONSEILS BUDGÉTAIRES AVANT RÉNOVATION

Au moment de la planification de rénovations domiciliaires, l'aspect financier du projet ne devrait jamais être sous-estimé. Si le projet épuise les fonds prévus et que la maison demeure avec une cuisine ou une salle de bain laissée en plan, alors la valeur de la maison diminue et le travail est un gaspillage d'argent. Les experts de Home Hardware vous offrent les conseils suivants qui vous permettront de respecter le budget établi pendant les rénovations.

Travailler avec un entrepreneur

Lorsque vous travaillez avec un entrepreneur, rappelez-vous qu'une évaluation n'est en fait que cela, une évaluation. Le coût final peut varier considérablement pour deux raisons. L'entrepreneur peut découvrir que la maison n'est pas en bon état et avoir à exécuter du travail supplémentaire pour que la structure ou la plomberie réponde aux normes acceptables, ou le propriétaire peut demander des modifications au plan établi, ce qui cause une augmentation des coûts.

Fractionner le budget

La meilleure façon d'établir un budget exact est de fractionner le travail en autant d'éléments que le permettent le temps et la patience. Plus l'élément est restreint, plus les risques d'erreur sont minimes. Un évaluateur consciencieux utilisera, dans la mesure du possible, des prix exacts et fera preuve de réalisme à l'égard des coûts variables, comme la main-d'œuvre. À la fin des travaux, les évaluations minimale et maximale devraient s'équilibrer.

Respecter le plan

Une fois un projet amorcé, il est facile de s'écarter du sentier de la prudence financière : il y a tant de surplus qui ajouteraient beaucoup à l'apparence. Le suivi des dépenses réelles est crucial. Si vous constatez une tendance à la sous-évaluation, il est temps de revoir le budget. Ce processus est de beaucoup simplifié en utilisant un chiffrier électronique. Quelques minutes par jour permettent de garder un projet sur la bonne voie.

La récompense

Bien que la rénovation de la maison puisse sembler une tâche intimidante, dans la plupart des cas, il s'agit d'une entreprise méritoire. Une fois le travail terminé, les joies et les plaisirs qu'apporte une nouvelle salle de bain ou cuisine, sans mentionner l'augmentation de la valeur de la maison, effaceront sans contredit les petites contraintes ou tribulations rencontrées pendant la rénovation. Visitez la succursale locale de Home Hardware et de Home Building Centre pour tous vos besoins en matière de réparation et de rénovation.

PORTES & FENÊTRES D.G. ENR.

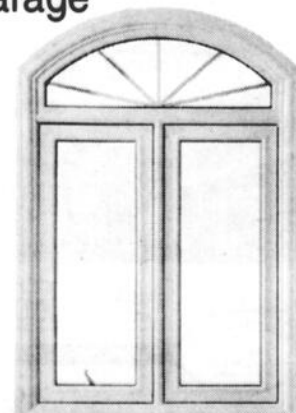


Distributeur

Laflamme

DANIEL GAUTHIER, prop.

370, Rte 202, Huntingdon
Tél.: (450) 264-0140 • Cell.: (450) 544-1645 • Fax: (450) 264-5577



VENTE ET INSTALLATION
Portes et fenêtres
Portes de garage



GÉRALD MARLEAU & FILS



**ENTREPRENEUR
ÉLECTRICIEN**

• résidentiel • commercial • industriel

ESTIMATION
GRATUITE

TÉL.:
373-0238
ST-STANISLAS

Offres incomPARABLES du printemps

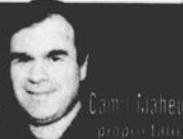
jusqu'au 14 AVRIL 2001

● **PARA** PEINTURES

 Economisez jusqu'à 9\$ 31.95\$ 3.78 L Blanc et toutes les couleurs ■ Convient à toutes les pièces de la maison ■ Ne jaunit pas ■ 100% acrylique ■ Lavable à l'eau	 Economisez jusqu'à 7\$ 24.95\$ 3.78 L Blanc et toutes les couleurs ■ Très durable ■ Convient à toutes les pièces de la maison ■ Lavable à l'eau
 Rabais 4\$ 19.95\$ 3.78 L Apprêt scelleur ■ Super adhésif ■ 100% acrylique ■ Intérieur/extérieur ■ Latex	 Rabais 5\$ 19.95\$ 3.78 L Sans éclaboussures ■ Opacifie ■ Masque les imperfections ■ Latex

CENTRE DU PEINTRE

180, rue Alexandre, Valleyfield • 373-7371 • 373-5323



Jacynthe Otis, BAC. A.V. Designer d'intérieur
Commercial et résidentiel

Avec Plus de 15 ans d'expérience dans le domaine, voici nos services :

- | | |
|--|---|
| • Aménagement et décoration int. / ext., | • Ergonomie des plans de travail |
| • Plans et devis | • Appel d'offres, surveillance et gestion des travaux |
| • Design de meubles | • Service conseil à domicile |

Améliorez votre qualité de vie en profitant d'un aménagement sur mesure et bien planifié. Une écoute attentive et une collaboration étroite vous permettra de prendre des décisions éclairées et d'atteindre les objectifs fixés tout en respectant votre budget.

Argyle, Ormstown • Tél.: (508) 29-3148 • Fax: (508) 29-2819



**LES CONSTRUCTIONS
GÉRALD DUHÈME INC.**

Construction générale
Rénovations et réparations
Commercial & agricole
MAISONS NEUVES

2122, Ridge Road, Huntingdon

Tél.: 264-5109
Fax: 264-8190



**VITRERIE
PORTES &
FENÊTRES**

Produits de tous genres

PROP: CLAUDE LATREILLE

1612 Rte 132, St-Anicet
Tél.: 264-6853

LES CONSTRUCTIONS JEAN LATREILLE INC.

VOUS PENSEZ RÉNOVER OU BÂTIR?

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL CONSTRUCTION ET RÉNOVATION

• Résidentiel • Commercial • Industriel • Public



License R.B.Q.
1632-8726-34



5 ANS DE GARANTIE PROGRAMME DE
CERTIFICATION DES MAISONS NEUVES DE L'APCHO

PERRONS DE BÉTON PRÉFABRIQUÉS

**TOITURE: BARDEAUX, ASPHALTE, TÔLE,
MEMBRANE ELASTOMÈRE**

Téléphonez-nous maintenant...

g4945p110401

Les Pétroles Vosco Canada Ltée

www.petrolesvosco.com admin@petrolesvosco.com

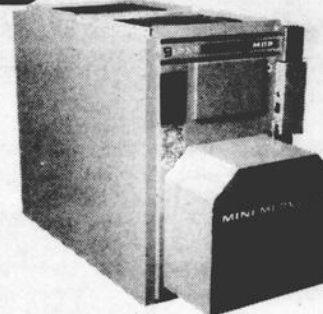
VOUS RÉNOVEZ?

PÉTROLES VOSCO... LES SPÉCIALISTES DE VOTRE CONFORT

VENTE:

BROCK

- Fournaises
- air chaud - eau chaude
- bois/huile - sans cheminée
- Poêles au mazout
- Chauffe-eau (location-achat disponible)
- Climatiseurs
- Échangeurs d'air
- Thermopompes
- Thermostats programmables
- Filtres électroniques
- Réservoirs



Coleman

NOS PRODUITS:

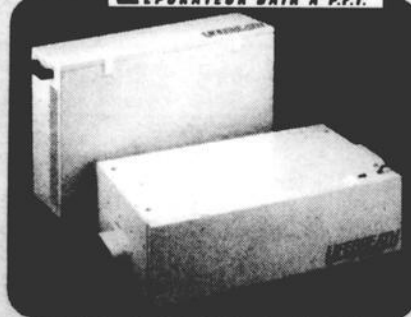
- Huile à chauffage
- Diesel clair
- Diesel coloré
- Lubrifiants
- Essence

NOS SERVICES:

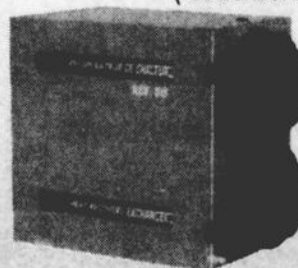
- Livraison automatique
- Appel d'urgence 24h/24
- Plan budgétaire
- Résidentiel
- Agricole
- Installation complète d'équipement de chauffage et de climatisation
- Service d'inspection et d'expertise
- Plan de protection sur:
 - fournaise air chaud
 - fournaise eau chaude
 - bi-énergie
 - chauffe-eau
 - thermopompe
- Nettoyage de conduits d'air (résidentiel ou commercial)

OPTÉZ POUR NOTRE PROGRAMME
DE REMPLACEMENT DE VIEUX RÉSERVOIR
« DORMEZ SUR VOS DEUX OREILLES »
DES PÉTROLES VOSCO CANADA LTÉE

LIFEBREATH
ÉPURATEUR D'AIR À P.F.T.



Épurateur d'air
Cassette vidéo disponible
chez le détaillant



ÉCHANGEUR
D'AIR



Licence RBQ:
2378-6981-59

Les Pétroles Vosco Canada Ltée

**PROGRAMME DE
FINANCEMENT
À LONG TERME
DISPONIBLE**



HUNTINGDON
264-5161

VALLEYFIELD
373-4491

BEAUXHARNOIS
225-4090

ST-ANTOINE-ABBÉ
827-2533

ST-REM
454-9853

ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS
TÉL.: 264-5364

HEURES DE
TOMBÉES
LUNDI MIDI

8\$
TAXES
INCLUSES

FRANÇAIS & ANGLAIS
12\$
TAXES
INCLUSES

POUR 15 MOTS OU MOINS
PAYABLE À L'AVANCE

CHEQUE ou
COMPTANT



À VENDRE

SACS de bois d'allumage, 12 kilos, \$4.00 chacun. Tél.: David (450) 825-2903. (O)

ACHETONS Antiquités: pour redécouvrir notre maison de 1871. Meubles, horloges, vases, miroirs, lampes, etc. Tél.: 371-7015. (O3)

ENSILAGE en balles ronds (pois, orge, avoine) \$22./balle. Tél.: 247-3521. (O)

CHEVROLET 1986; 3/4 tonne, 4 vitesses, 140,000 km, coffre d'outil aluminium, mécanique et carrosserie A-1, traité antirouille. 4,200\$. Tél.: 377-1286. (P)

BÂTIMENT en acier neuf, jamais érigé, 40x50. Tél.: 829-3395. (O)

RÉSERVOIR de fumier liquide, 3000 gallons. Tél.: 829-3395. (O)

TRAILER 26', patio 20x10 couverture et moustiquaire fermé. Tél.: 264-3258. (O)

FOIN de très bonne qualité en petits balles carrées, très bon prix. Tél.: (450) 687-7927. (P)

FAN électrique 48" pour ventilation d'étable, excellente condition, moteur 1-1/2 forces compris. Tél.: 373-8568. (O)

FOIN à vendre. Tél.: (450) 247-2353. (O)

PROPRIÉTÉ À VENDRE

ST-ANICET: Chalets 1/4 mille de village, 110' façade sur le Lac St-François, 2 chalets d'été adjacents. Tél.: 370-4597. (O)

TERRAIN 199,188 pi. ca. au centre de Cazaville, légère colline, zone blanche, aubaine \$20,000. Tél.: 370-4597. (O)

TERRAIN boisée à vendre 30,000 pi. ca. prêt à construire dans la région Ormstown. Prix à discuter. Tél.: (450) 826-1291. (O)

HUNTINGDON: 87 Prince, libre 1er juillet, grand 4-1/2 bien éclairé, grand stationnement, cabanon, balcons avant et arrière. Tél.: 829-9898. (O4)

À LOUER

LOGIS de 4-1/2 pièces, situé 24 King, haut, chauffage électrique, loyer \$310/mois. Tél.: 264-6098. (O2)

ORMSTOWN, logement moderne, très propre, tranquillité, rue Isabelle, pas d'animaux. Disponible maintenant. S'adresser 827-2113. (O3)

ORMSTOWN: Grand 4-1/2, insonorisé, très propre. Disponible 1er juillet. Tél.: (450) 427-3317. (O)

4-1/2 APPARTEMENT, idéal pour personnes âgées autonomes, tranquillité et confort, service de conciergerie. Libre immédiatement. Téléphonez au 373-2696 ou au 264-3883. (O)

HOWICK: 5-1/2, 3 cacs, grand terrain, près d'un parc, appelez après 7h00 p.m. Tél.: (450) 825-2175. (O)

ORMSTOWN: 3 rue Dickson, logement, 4-1/2 avec accès au terrain et stationnement. Libre 1er juillet. Tél.: 829-2621. (O)

HUNTINGDON: Logis 3-1/2, rue Fairview, appartement #2, porte sortie #4, poêle, réfrigérateur, laveuse, sècheuse. Tél.: 264-9644. (O)

APPARTEMENT 5-1/2 rue Bergeron, propre, ensoleillé, belle vue, disponible 1er juillet, \$400/mois. Tél.: 264-6723, 264-3058. (O)

FRANKLIN: Maison, haut en logis, bas commercial situé, sur la Rte 202, Libre immédiatement. Tél.: 826-3021. (P)

APPARTEMENT 3-1/2 au 512 Champlain, Hemmingford, complètement rénové. Disponible immédiatement. Appelez Gilles (450) 246-3074. (O)

HUNTINGDON, 4-1/2, en haut. Tél.: 264-3705. (O4)

4-1/2 APPARTEMENT en haut, centre-ville d'Ormstown, libre le 1er mai. Tél.: 829-3356. (O)

GODMANCHESTER, bungalow avec 2 cacs., garage attaché. Tél.: 264-3635. (O)

VOUDRAIT LOUER

CHERCHE de pâturage pour les bêtes à cornes. Pour 25-30 têtes. Tél.: 826-3021. (P)

VOUDRAIT LOUER

RECHERCHE chambre ou logement 1-1/2, 2-1/2 ou 3-1/2 meublé ou semi-meublé, à Huntingdon, Ormstown, Hinchinbrooke ou Sainte-Barbe. Pour travailler tranquille et honnête. Prêt à aménager en mai ou juin. Appeler au 264-5364 (bureau) ou au 829-3136 (chez lui) et demander Patrice. (P)

MAISON À PARTAGER

À ST-ANTOINE-ABBÉ, maison 7 pièces à partager, piscine creusée, animaux de compagnie, chambre privée. Tél.: 827-2855. (O)

VOUDRAIT ACHETER

JEUNE chasseur recherche des appelants d'oie blanche et d'outarde usagés pour chasser dans les champs. Tél.: 264-3158. (O)

POUR agriculteur presse à foin avec ou sans lance-balle, tondeuse de finition 6', mèche de tarière de 14" ou 15" compatible John Deere. Tél.: (450) 827-2842. (P)

SERVICES

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, téléphonez à un technicien certifié, Stanley 264-4781. (10)

AIDE DEMANDÉE

VERGER à Havelock recherche personnel saisonnier, expérience un atout. Appelez Stan Ludwik. Tél.: (450) 827-2175, soir, (514) 364-4710, jour. (P)

À DONNER

3 ADORABLES chatons oranges, propres. Tél.: 829-2025. (O)

PERDU

CANICHE blanc mâle, porte un collier en cuir. Vu la dernière fois à Huntingdon. Récompense. Tél.: 264-9291 ou 264-6858. (O)

TROUVÉ

CHIEN mâle de type collie, taille moyenne, environ 1 an, animal domestique très affectueux, recherche son propriétaire ou disponible pour bon foyer. Tél.: 264-2517. (O)

CHIOT Colley mélangé, femelle, abandonnée à Howick; femelle Basset trouvée sur Upper Concession près de la Route 201, Ormstown. Pour réclamer ou adopter, 829-2472. (O)

PETIT chiot noir et blanc mâle, restera un petit chien, trouvé sur Upper Concession près du chemin Seigneurial, Ormstown. Pour réclamer ou adopter 829-2472. (O)

JEUNE Femelle Labrador noire, mélangée, trouvée sur Upper Concession près du chemin Seigneurial; aussi chiot Poméranien femelle. Pour réclamer ou adopter, 829-2472. (O)

FEMELLE Labrador noire mélangée, très affectueuse, recherche son propriétaire ou bon foyer. Tél.: 264-2517. (O)

Pour 5\$ de plus
"taxes incluses",
augmentez
votre visibilité!
Votre petite annonce
sera publiée dans le
Journal
St-François
(Valleyfield) ou
Journal
L'Information
(Châteauguay)
(Heure de tombée,
vendredi 12h)

MAJORETTES D'ORMSTOWN
SAISON ESTIVALE
Débute **SAMEDI 21 AVRIL**, 9h30 à 11h00
âges 8-18 ans
Pour plus d'info appelez Roberta 829-3009

Offre d'emploi

RECHERCHONS

MÉCANICIEN

AGRICOLE

avec expérience si possible
Technicien en alignement

Les Équipements Bonenberg Inc.
43 route 202, Huntingdon
Tél.: (450) 264-6673
Fax: (450) 264-9525

Du nouveau chez
Les BATTERIES

J.R. Enr.
En plus de nos
batteries à partir de \$35
nous avons des **alternateurs**
et **starters refaits à neufs.**
garantis 1 an

- Livraison 7 jours/sem.
- 2 camions pour mieux vous servir
- Desservons aussi clientèle agricole-Industrielle

Tél.: (450) 264-5081. Jos
PAGET: (450) 370-9225. (450) 544-2666

PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ DU VILLAGE DE HOWICK
AUX CONTRIBUABLES DE LA SUSDITE
MUNICIPALITÉ

AVIS PUBLIC

est par la présente donné par la soussignée, Claudette Provost, secrétaire-trésorière de la susdite municipalité, que les règlements :

- 01 How 01 modifiant le règlement de zonage 04 How 87
- 02 How 01 amendement le plan d'urbanisme 02 How 87

sont entrés en vigueur le 15 mars 2001 à la suite de la délivrance d'un certificat de conformité émis par la MRC Le Haut St-Laurent à l'égard de ces règlements.

Ces règlements ont pour but :

- 01 How 01 règlement amendement le règlement de zonage numéro 04 How 87 aux fins de modifier les usages permis sur les rues Lambton et Bridge.
- 02 How 01 règlement amendement le plan d'urbanisme numéro 02 How 87 aux fins d'agrandir la zone commerciale et de services et d'augmenter les usages dans la zone

Donné à Howick ce 5ième jour d'avril 2001

Claudette Provost
Secrétaire-trésorière

ALI EXCAVATION INC.

760, Boul. des Érables, Salaberry-de-Valleyfield (Québec) J6T 6G4 courriel: alex@rocler.qc.ca
Tél.: (450) 373-2010 Téléc.: (450) 373-0114

OFFRE DE SERVICE

RECYCLÉ D'ASPHALTE 0-3/4

RECYCLÉ DE BÉTON 0-3/4

Nous pouvons vous offrir des matériaux granulaires d'asphalte recyclé ainsi que du béton recyclé. Les deux types de matériaux que nous vous offrons sont de calibre 0-20 mm (0-3/4) et ils peuvent être utilisés pour comme substitue à la pierre 0-20 mm (0-3/4). Nous offrons aussi la possibilité de vous livrez les matériaux. En utilisant ce type de recyclé vous réaliserez ainsi des économies.

Communiqué avec nous pour plus d'information.

Philippe Taillefer & Fils

Construction Générale

License R.B.Q. 1809-2528-75

SPÉCIALITÉ
TOUT GENRE
DE TOITURE

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
INDUSTRIEL • RÉNOVATION

512, New Erin, Huntingdon
Tél.: 264-9213

LES CARROSSERIES
C. LÉGER ET FILS INC.



PEINTURE CUITE
ESTIMATION
D'ASSURANCES
VITRES D'AUTO

66, rue Bridge, Ormstown
Tel. (450) 829-3222

GÉRANT DE SERVICE

demande
doit être bilingue
et avoir de l'expérience en mécanique

Tél.: (450) 247-2781
ou (450) 247-2763
Fax: (450) 247-3135

CHAUFFEUR DE CAMION

DEMANDE
25 ANS ET PLUS
avec minimum 2 ans sur la route et expérience en réfrigération.
Dossier de conduite impeccable.
Fax CV au 450-264-2669
ou appelez entre 8h00 et 17h00
Darragh Trucking 450-264-2900

Fructification St-Michel inc.

Paysagiste
Entretien de pelouse - Nettoyage de terrain
Projet résidentiel ou commercial
ESTIMATION GRATUITE
MICHEL OU SYLVIE
(450) 264-6076

Offre d'emploi

POSITIONS TEMPS PLEIN
disponible immédiatement

MENUISIERS ou APPRENTIS

- Responsable, motivé, aimer travailler en équipe
- Offre un salaire compétitif

Faxez ou postez votre curriculum vitae à

LES ENTREPRISES RICHARD

570, Route 138
Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Fax: (450) 264-9519 ou 264-2611
Tél.: (450) 264-6723 ou 264-3058

Horaires des célébrations de la Semaine Sainte pour le Haut-Saint-Laurent

Huntingdon: Jeudi Saint: 19h30
Vendredi Saint: 19h30 Veillée Pascale: 19h30 Pâques: 9h30 et 11h

Saint-Malachie d'Ormstown:
Vendredi Saint: 15h Pâques: 9h30

Saint-Anicet: Jeudi Saint: 19h30
Vendredi Saint: 19h30 Veillée Pascale: 19h30 Pâques: 10h30

Saint-Antoine-Abbé: Jeudi Saint: 20h
Veillée Pascale: 20h Pâques: 10h45

Sainte-Barbe: Jeudi Saint: 19h30
Pâques: 9h30

Saint-Louis-de-Gonzague: Jeudi Saint: 20h
Vendredi Saint: 20h Veillée Pascale: 20h Pâques: 10h30

Saint-Patrice: Vendredi Saint: 20h30
Pâques: 10h

Sainte-Agnès-de-Dundee: Vendredi Saint: 15h Pâques: 10h30

Saint-Stanislas-de-Kostka: Jeudi Saint: 19h30
Vendredi Saint: 15h Pâques: 10h30

Très-Saint-Sacrement/Howick:
Jeudi Saint: 20h Vendredi Saint: 15h
Veillée Pascale: 20h Pâques: 10h30

Saint-Chrysostome: Jeudi Saint: 20h
Vendredi Saint: 15h et 19h30 (chemin de la croix)
Veillée Pascale: 20h Pâques: 11h

Ceux-ci ont reçu de M. Denis Castagnier gérant de

Ameublement Maheu Inc.

l'équivalent de leur achat lors du concours :
"Gagnez votre achat" instauré par :

LE MEUBLEUR



478 chemin St-Louis
St-Etienne de Beauharnois
450-429-4303

Joyeuses Pâques

Pâques est un des temps merveilleux et spécial, il est aussi un temps glorieux et gai. À vous nous envoyons nos souhaits et nos Meilleurs vœux,

pour vos proches et ceux qui vous sont chers. Que le trésor spirituel en toute sa grandeur vous bénisse et vous garde, tous et chacun.



Ameublement Maheu Inc.



Denis Castagnier, Directeur
478, Chemin St-Louis,
Saint-Etienne-de-Beauharnois
(450) 429-4303

ESSAIM

ALAIN LEVESQUE,
PHARMACIEN
21 Lambton, Ormstown
(450) 829-2351 or 829-3891
Fax: 829-4376
Membre associé Essaim

CENTRE MÉDICAL HUNTINGDON

264-6101

SERGE DURAND
PHARMACIEN

Tél: 264-5347
72 CHATEAUGUAY
HUNTINGDON



Les Usines Huntingdon Ltée

72 Dalhousie,
Huntingdon, P.Q. J0S 1H0
Tél.: (450) 264-8000
Fax.: (450) 264-6921

LEBLANC PATATES



HOT DOGS
HAMBURGERS
PATATES
FRITES

HUNTINGDON 264-2577



Yves Léveillé
Directeur

Caisse Populaire Desjardins
du Suroît-Sud

CENTRES DE SERVICE
Huntingdon-St-Barbe
St-Anicet - St-Stanislas-de-Kostka
Tél.: 264-5371

264-9532

Michel Guindon

DR. MICHELLE LECAVALIER
optométriste
examen de la vue
70 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON

OUVERT 6 JOURS

IGA MARCHÉ ROBERT PLOUFFE

TEL.: 264-2909
1 Bouchette,
Huntingdon



POMMES ENDERLE INC.

514 FISHER, HEMMINGFORD
Tél.: 247-2463
Fax: 247-2482
EMBALEURS & GROSSISTES...
IMPORTATEURS & EXPORTATEURS



Pierre Arnoldi,
B.A.B.Ph. L.Ph
pharmacien

471 Frontière,
Hemmingford,
247-3555

GÉRALD MARLEAU & FILS

ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN

• résidentiel • commercial • industriel
ESTIMATION GRATUITE
TÉL.: 373-0238
ST-STANISLAS

CAMPING LAC DES PINS

DENIS ROCHEFORT, PROP.
827-2353
3625 ROUTE 201,
ST-ANTOINE-ABBÉ

BOULANGERIE CHARTRAND

PÂTISSERIES - PAIN DU JOUR
LE TOUT FAIT
MAISON
CAFÉ - CHOCOLAT

827-2465

2563 route 209, St-Antoine Abbé

Les entreprises Y. Legault inc.



Achat, vente et transport d'animaux
122 Centrale
St-Stanislas de Kostka,
(450) 377-5925
Cell.: (450) 370-3884

LES ENTREPRISES GORDON A. FERRY

• Produits pétroliers
• Mécanique générale
SPÉCIALITÉ: RÉPARATION DE CAMIONS
264-5161
HUNTINGDON

MAC'S

SCIES À CHAÎNE
ET ÉQUIPEMENT DE JARDIN

Venez voir nos spéciaux du printemps

Joyeuses Pâques!

4360 Rte 138 ouest, Huntingdon

264-3539

GARAGE CLINTON WELBURN INC.

ALIGNEMENT ET BALANCEMENT DE ROUES
CARBURANTS
REMORQUAGE

TÉL.: JOUR: 264-3824 • SOIR: 264-3141
2210 CHEMIN RIDGE
HUNTINGDON, QUÉ.

GM Gérard Maheu Inc.

ST-LOUIS DE GONZAGUE

377-1420

Moulées Feeds

DUNDEE

2418 RTE SMALLMAN DUNDEE,
264-5970

Nouvelle collection..

Jusqu'en
avril 2002
pour payer
SANS INTERÊT

Aussi
disponible
Paiements égaux
36 mois***
Détails en magasin



Mobilier de chambre
à coucher

EN PROMOTION!
à partir de **12 999\$**



Mobilier de salle à manger en bois

**FINANCEMENT
DISPONIBLE***

*Sujet à l'approbation de crédit



Sofa inclinable

Chaise d'appoint d'appoint



Mobilier de salon en cuir et tissu chenille

Causeuse

999\$

Table en laiton antique

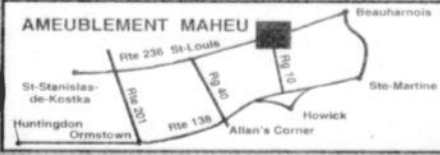
399\$

g11110p110401

RÉSERVEZ TÔT

Lundi, mardi, mercredi 9h à 17h30
Jeudi, vendredi 9h à 21h00
Samedi 9h à 17h
Dimanche 11h à 17h

Exceptionnellement
fermé dimanche
de Pâques



AMEUBLEMENT MAHEU

478, Chemin St-Louis
St-Étienne-de-Beauharnois
(450) 429-4303

A quelques pas de chez vous!

À qualité égale
nous
garantissons

LES PRIX



Salle de
montre
15,000 pi²